gorenje

HR BA PLINSKI ŠTEDNJAK

SI PLINSKI ŠTEDILNIK

SR ME BA GASEN ŠPORET

AL XK SQ SHPORETI GAZOR

MK ГАСЕН ШПОРЕТ

HR	SI	MK	SRB	AL
UPUTSTVA ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE	**NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**	**УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ**	**UPUTSTVA ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE¸**	**UDHËZIMET PËR PËRDORIM DHE MIRËMBAJTJE**
Štovani kupac! Zahvaljujemo Vam za kupovinu novog plinskog štednjaka. Nadamo se da će Vam slijedeće informacije biti korisne kod upoznavanja štednjaka i njegovih mogućnosti, kao i za sigurnu upotrebu aparata. Željeli bismo da Vam naš aparat dobro služi dugo vremena.	Spoštovani kupec! Zahvaljujemo se vam za nakup novega plinskega štedilnika. Upamo, da vam bodo naslednje informacije v pomoč pri seznanjanju z možnostmi, ki jih ponuja aparat, kot tudi pri uspešni in varni uporabi. Želimo, da bi vam naš proizvod dobro služil.	Почитуван купувач! Ви благодариме за купувањето нов гасен шпорет. Се надеваме дека следниве информации ќе ви помогнат при запознавање со можностите што ги нуди апаратот, како и при успешна и безбедна употреба. Ви пожелуваме нашиот производ добро да ви служи.	Poštovani kupac! Zahvaljujemo Vam za kupovinu novog gasnog šporeta. Nadamo se da će Vam sledeće informacije biti korisne kod upoznavanja šporeta i njegovih mogućnosti, kao i za bezbednu upotrebu aparata. Želeli bismo da Vam naš aparat dobro služi dugo vremena.	I nderuar blerës! Ju falënderohemi për blerjen e shporetit të rinj gazor. Shpresojmë, që informatat në vijim do të Ju ndihmojnë tek informimi me mundësitë që i ofron aparati, si dhe te përdorimi i suksesshëm dhe i sigurtë. Dëshira jonë është që aparati t'u shërbejë sa më mirë.
VAŽNE INFORMACIJE I SAVJETI	**POMEMBNE INFORMACIJE TER PRIPOROČILA**	**ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ И ПРЕПОРАКИ**	**VAŽNE INFORMACIJE I SAVETI**	**INFORMATA TË RËNDËSISHME DHE PREFERIME**
• **UPOZORENJE!** Aparat nije priključen na napuAparat mora biti priključen skladno s važećim propisima, a smije se upotrebljavati samo u dobro zračenim prostorima. Prije priključenja ili upotrebe aparata pročitajte uputstva za upotrebu. • Provjerite dali podaci o vrsti plina odgovaraju značajkama plina u vašoj instalaciji. Također provjerite napon električne instalacije. **Vrsta plina navedena je na natpisnoj tablici aparata.** • Sve radnje u vezi postavljanja, popravcima, podešavanjem i prilagođavanjem aparata za drugu vrstu plina smiju izvoditi samo ovlaštene	• **OPOZORILO!** Aparat ni priključen na napo. Ta aparat mora biti priključen v skladu z veljavnimi predpisi, uporablja pa se lahko le v dobro prezračevalnih prostorih. Pred priključitvijo ali uporabo aparata preberite navodila. • Prepričajte se, da se podatki o vrsti plina na aparatu ujemajo s podatki o vrsti plina vaše plinske napeljave. **Vrsta plina je navedena na napisni tablici aparata**. • Vsa opravila v zvezi z namestitvijo, popravili, nastavitvami ali prilagoditvijo aparata za uporabo z drugimi vrstami plina smejo izvajati le pooblaščene osebe. • Ob namestitvi štedilnika ali	• **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Апаратот не е приклучен на напа. Апаратот мора да биде наместен согласно со важечките стандарди и прописи. Просторијата во која е наместен апаратот, мора да биде добро проветрувана. Пред да го наместите апаратот и почнете да го употребувате, внимателно прочитајте ги упатствата за употреба и наместување. • Уверите се дали податоците за видот на гас соодвеству- ваат со податоците за видот на гас на вашата гасна инсталација, исто така проверите го соодветствувањето на	• **UPOZORENJE!** Aparat nije priključen na napu. Aparat mora da bude nameštен u skladu s važećim standardima i propisima. Prostorija, u ojoj se aparat nalazi, mora da bude dobro prozračivana. Pre no što instalirate aparat i počnete da ga koristite, detaljno pročitajte uputstva za upotrebu i instalaciju. • Proverite dali podaci o vrsti gasa odgovaraju karakteristikama gasa u vašoj instalaciji. Također proverite napon električne instalacije. Vrsta gasa navedena je na natpisnoj tablici aparata. • Sve radnje u vezi postavljanja, popravaka, regulisanja i prilagođavanja aparata za drugu vrstu gasa	• **KUJDES!** Aparati nuk është i kyçur në napë. Aparati duhet të jetë i instaluar në përputhje me standardet dhe rregullat në fuqi. Hapësira në të cilën është i instaluar aparati, duhet të jetë mirë eajrosur. Paraprakisht se të vendoni dhe të përdorni aparatin, saktësisht lexoni udhëzimet për përdorim dhe instalim. • Nevojitet të bindeni që të dhënat për llojin e gazit përputhen me të dhënat për llojin e gazit të instalimit tuaj. Lloji i gazit është i shënuar në tabelën e shënimeve të aparatit. • Të gjithë ndërhyrjet në lidhje me vendosjen, ndreqjet, rregullimet ose adaptimet e aparatit për përdorim në lloje tjera të gazit, ka të drejtë të

osobe (vidi certifikat o garanciji).
- Nakon instalacije, ili nakon zamjene vrste plina, pobrinite se da to bude zabilježeno u certifikatu o garanciji. Bez te potvrde ne možete ostvariti garancijski zahtjev.
- U donjoj ladici štednjaka ne smijete držati zapaljive tvari.
- Aparat se ne smije upotrebljavati u nijednu drugu svrhu osim za pripremu hrane toplotnom obradom. Ako se aparat koristi u druge svrhe, postoji opasnost povećanja koncentracije zapaljivih sporednih proizvoda na razinu, opasnu po život, a može doći i do greške u djelovanju štednjaka. Garancija ne pokriva kvarove, nastale zbog nepravilne upotrebe aparata.
- Preporučujemo da svake dvije godine dadete ovlaštenom servisu pregledati djelovanje štednjaka i napraviti odgovarajuće održavanje. Time ćete produžiti životni vijek aparata, a sebi osigurali zadovoljstvo i sigurnost pri njegovoj upotrebi.
- Ako osjetite miris plina, smjes- ta zatvorite dovodni ventil na plinskoj cijevi. Aparat smijete ponovno upotrijebiti tek nakon što ga je pregledala ovlaštena i odgovarajuće osposobljena stručna osoba, te utvrdila uzrok izlaženja plina, i

prilagoditvi za uporabo z drugo vrsto plina poskrbite, da boste to potrdili v certifikatu o garanciji. Brez tega potrdila ni mogoče vložiti garancijskega zahtevka.
- V spodnjem predelu ni dovoljeno hraniti vnetljivih snovi.
- Aparata ni dovoljeno uporabljati v noben drug namen razen za pripravo hrane s pomočjo toplote. V primeru uporabe aparata v druge namene obstaja nevarnost povečanja koncentracije vnetljivih stranskih proizvodov do življenjsko nevarnih ravni, prav tako pa lahko pride do napake pri delovanju štedilnika. Garancija ne pokriva napak zaradi nepravilne uporabe aparata.
- Priporočamo, da se vsaki dve leti preko pooblaščenega zastopnika dogovorite za profesionalni pregled delovanja štedilnika in ustrezna vzdrževalna opravila. Tako boste podaljšali življenjsko dobo svojega aparata in zagotovili svoje zadovoljstvo pri njegovi uporabi.
- Če zaznate vonj po plinu, nemudoma zaprite ventil na dovodni plinski cevi. Aparat lahko ponovno uporabljate šele, ko je pooblaščena in ustrezno kvalificirana oseba ugotovila vzrok za uhajanje plina in napako odpravila ter

напонот на електричната инсталација. Видот на гас е наведен на натписната табличка на апаратот.
- Во долната фиока не е дозволено да се чуваат запаливи материи.
- Сите работи во врска со замена, поправки, дотерување или приспособување на апаратот за употреба со други видови гас смеат да ги извршат само овластени лица (види цертификат за гаранцијата).
- При наместување на шпоре- тот, или при приспособување за употреба со друг вид гас, погрижете се тоа да го потврдите во цертификатот за гаранција. Без таа потврда не може да се вложи гаранциско барање.
- Апаратот не е дозволено да се употребува во никаква друга намена, освен за приготвување храна со помош на топлина. Во случај на употреба на апаратот во други намени постои опасност од зголемување на концентрацијата на запали- ви странски производи до нивоа опасни по живот, исто така може да дојде и до грешка при работењето на шпоретот. Гаранцијата не покрива грешки поради неправилна употреба на апаратот.
- Препорачуваме секои две

smeju da vrše samo ovlašćena lica (vidi sertifikat o garanciji).
- Nakon instalacije, ili nakon zamene vrste gasa, pobrinite se da to bude zabeleženo u sertifikatu o garanciji. Bez te potvrde ne možete ostvariti garantni zahtev.
- U donjoj fijoci šporeta ne smete držati zapaljive tvari.
- Aparat ne sme da se koristi u nijednu drugu svrhu osim za pripremu hrane toplotnom obradom. Ako se aparat koristi u druge svrhe, postoji opas- nost povećanja koncentracije zapaljivih sporednih proizvoda na nivo, opasan po život, a može doći i do greške u delovanju šporeta. Garancija ne pokriva kvarove, nastale zbog nepravilne upotrebe aparata.
- Preporučujemo da svake dve godine date ovlašćenom servisu pregledati delovanje šporeta i uraditi odgovarajuće održavanje. Time ćete produžiti radni vek aparata, a sebi obezbediti zadovoljstvo i bezbednost pri njegovoj upotrebi.
- Ako osetite miris gasa, smesta zatvorite dovodni ventil na gasnoj cevi. Aparat smete ponovno da koristite tek nakon što ga je pregledalo ovlašćeno i odgovarajuće osposobljeno stručno lice, te utvrdilo uzrok izlaženja gasa, i otklonilo kvar, te nakon što ste temeljito prozračili prostoriju, u kojoj se šporet nalazi.

kryej vetëm personi i autorizuar.
- Te vendosja e shporetit ose përshtatjes për përdorim me llojin tjetër të gazit kujdeseni, që këte të vërtetoni në çertifikatën e garancionit. Pa këte vërtetim, nuk është e mundëshme të lëshoni kërkesë garancioni.
- Nuk lejohet ruajtja e lëndëve ndezëse në pjesën e poshtme.
- Nuk lejohet përdorimi i aparatit në asnjë dedikim tjetër, përveç se për pregaditjen e ushqimit me anë të nxehjes. Në rast të përdorimit të aparatit për dedikime tjera, egziston rreziku i koncentrimit të produkteve anësore ndezëse deri në shkallët e rrezikshme për jetë, gjithashtu, mund të vijë deri te gabimet te funksionimi i shporetit. Garancioni nuk mbulon gabimet për shkak të përdorimit jo të rregullshëm të aparatit.
- Rekomandojmë, që çdo dy vite nëpërmjet të përfaqësuesit të autorizuar të merreni vesh për kontrollin profesional të funksionimit të shporetit dhe ndreqje gjegjëse mirëmbajtë- se. Kështu do të zgjatni jetën e punimit të aparatit dhe do të garantoni kënaqësi tek përdorimi i tij.
- Nëqoftëse do të nuhatni shije të gazit, menjëherë mbyllni ventilin në gypin furnizues. Aparatin mund të përdorni përsëri teksa, pasi personi i

otklonila kvar, te nakon što ste temeljito prozračili prostoriju, u kojoj se štednjak nalazi.

- U prostoriji, gdje je postavljen štednjak na plinsko gorivo, tijekom njegove upotrebe nastaje toplota i vlaga, stoga se pobrinite za odgovarajuće provjetravanje. Otvori za prirodno zračenje neka budu otvoreni, odnosno ugradite mehaničku napravu za prozra- čivanje (kuhinjsku napu za paru s mehaničkim usisom). Ako je korištenje aparata intenzivno i dugotrajnije, potreba za prozračivanjem je veća. Možda će biti potrebno otvoriti prozor, ili osigurati dodatno zračenje mehaničkim ventilatorom.
- Za djelovanje aparata potrebno je osigurati dovoljan dovod zraka, i to 2m^3/h za svaki kW ulazne snage.
- Ne isprobavajte nepropusnost plinskih naprava upotrebom otvorenog plamena.
- Ako ste otkrili kvar na plinskom dijelu štednjaka, ne pokušavajte je popraviti sami, nego smjesta isključite aparat i pozovite ovlaštenog servisera.
- Ako aparat ne namjeravate upotrebljavati više od tri dana, zatvorite ventil na dovodnoj plinskoj cijevi. Ako aparat nije bio u upotrebi

ko ste temeljito prezračili prostor, v katerem se nahaja štedilnik.

- Med uporabo štedilnika na plinsko gorivo v prostoru, kjer je aparat nameščen, nastajata toplota in vlaga. Poskrbite za zadostno prezračevanje prostora. Odprtine za naravno prezračevanje naj bodo odprte, ali pa namestite mehansko prezračevalno napravo (kuhinjsko napo za paro z mehanskim vsesavanjem). Ob intenzivni in dalj časa trajajoči uporabi aparata je potreba po prezračevanju večja; tako bo morda potrebno odpreti okno ali zagotoviti dodatno prezračevanje z mehanskim ventilatorjem.
- Za delovanje aparata je potrebno zagotoviti zadosten dotok zraka, in sicer 2m^3/h za vsak kW vhodne moči.
- Opravljanje preskusa uhajanja plina ali iskanje točke uhajanja s pomočjo odprtega plamena je prepovedano.
- Če ugotovite napako v predelu aparata s plinsko napeljavo, je ne poskušajte odpraviti sami, temveč izklopite aparat in pokličite pooblaščenega serviserja.
- Če aparata ne nameravate uporabljate več kot tri dni, zaprite ventil na dovodni plinski cevi. Če aparat ni bil v uporabil več kot tri mesece, pred ponovnim vklopom

години преку овластен претставник да се договори- те за професионален пре- глед на работењето на шпо- ретот и соодветни работи за одржување. На тој начин ќе му го продолжите векот на траење на својот апарат и ќе си обезбедете свое задовол- ство при негова употреба.

- Ако осетите мирис на гас, веднаш да го затворите вентилот на доводната гасна цевка. Апаратот можете повторно да го употребувате дури откако овластено квалификувано лице ја утврди причината за пропуштање гас и грешката ја отстрани, и откако темелно сте ја проветриле просторијата во која се наоѓа шпоретот.
- За време употреба на шпорет со гасно гориво, во просторијата каде што е апаратот наместен се создава топлина и влага. Погрижете се за доволно проветрување на просторијата. Отворите за природно проветрување да бидат отворени, или па наместите направа за меха- ничко проветрување (куј нска напа за пара со механичко вшмукување). Кај интензивна и употреба на апаратот која трае подолго време, потребата по проветрување е поголема; така да е

- U prostoriji, gde je postavljen šporet na gasno gorivo, u toku njegove upotrebe nastaje toplota i vlaga, stoga se pobrinite za odgovarajuće provetravanje. Otvori za prirodno zračenje neka budu otvoreni, odnosno ugradite mehaničku napravu za prozra- čivanje (kuhinjsku napu za paru s mehaničkim usisom). Ako je korišćenje aparata intenzivno i dugotrajnije, potreba za prozračivanjem je veća. Možda će biti potrebno otvoriti prozor, ili obezbediti dodatno zračenje mehaničkim ventilatorom.
- Za delovanje aparata potrebno je obezbediti dovoljan dovod vazduha, i to 2m^3/h za svaki kW ulazne snage.
- Ne isprobavajte nepropusnost gasnih naprava upotrebom otvorenog plamena.
- Ako ste otkrili kvar na gasnom delu šporeta, ne pokušavajte da ga popravite sami, nego smesta isključite aparat i pozovite ovlašćenog servisera.
- Ako aparat ne nameravate koristiti duže od tri dana, zatvorite ventil na dovodnoj gasnoj cevi. Ako aparat nije bio korišten duže od tri meseca, pre ponovnog uključenja preporučujemo testiranje svih funkcija aparata.
- Ako dođe do promena u ambijentu, u kojem se šporet

autorizuar ka përcaktuar shkakun e daljes së gazit dhe evitimin e gabimit dhe se pasiqë e keni ajrosur mirë dhomën në të cilën gjendet shporeti.

- Në ndërkohë të përdorimit të shporetit me karburante gazi në hapësirë ku gjendet aparati, shkaktohet nxehje dhe lagështi. Kujdeseni për ajrosje të mjaftueshme të hapësirës. Hapësirat për ajrosje natyrore le të jenë të hapura ose, instaloni mbaresë ajrosëse mekanike (napë kuzhinore për avull me thithje mekanike).
- Te përdorimi intensiv dhe gjatë kohësh i aparatit, nevojitet ajrosja më e madhe; kështu do të nevojitet të hapni dritaren ose të mundësoni ajrosje shtesë me ventilatorë mekanik.
- Për funksionimin e aparatit nevojitet të mundësoni furnizim të mjaftueshëm me ajër, edhe ate 2m^3/h për çdo kW të fuqisë hyrëse.
- Prova e lëshimit të gazit ose kërkimi i pikës ku del gazi me zjarr të hapur është e ndaluar.
- Nëqoftëse gjeni gabimin në pjesën e aparatit me instalacion gazor, mos orvateni të evitoni gabimin vetë, por, shkyçni aparatin dhe thirrni serviserin e autorizuar.
- Nëqoftëse nuk synoni të përdorni aparatin më gjatë se tre ditë, mbylljeni ventilin në gypin furnizues të gazit.

duže od tri mjeseca, prije ponovnog uklju- čenja preporučujemo testiranje svih funkcija aparata.
- Ako dođe do promjena u okruženju, u kojem se štednjak nalazi, i pritom postoji opasnost požara ili eksplozije (npr. zbog ljepila za linoleum ili PVC, bojanja, i sl.), aparat obavezno isključite prije no što nastupi takva opasnost, odnosno rizik.
- Na aparat, ili u njegovu blizinu ne smijete odlagati zapaljive predmete (za njih je propisana sigurnosna udaljenost od 750mm u smjeru glavnog isijavanja toplote, te 100mm u svim ostalim smjerovima).
- Za kuhanje ne koristite pomagala s oštećenim površinama, ili drugim oštećenjima od habanja ili nepravilnog rukovanja.
- Aparat ne postavljajte podnožje.
- Proizvođač ne savjetuje korištenje bilo kakve dodatne opreme, kao što su naprave za sprječavanje isključenja plamena ili za povećavanje učinkovitosti štednjaka.
- Kod pomicanja ili dizanja štednjaka ne hvatajte aparat za gornju površinu za kuhanje.
- Ne zatvarajte poklopac štednjaka, ako su plamenici, odnosno ploče još vruće.
- Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za štetu, priporočamo preskus vseh funkcij aparata.
- Če spreminjate okolje, za katerega je bil aparat namenjen, pri tem pa obstaja nevarnost požara ali eksplozije (npr. lepilo za linolej ali PVC, delo z barvami ipd.), aparat obvezno izklopite še pred nastopom nevarnosti oz. tveganja.
- Opozarjamo, da na aparat ter v njegovo bližino ne smete postavljati vnetljivih predmetov (za vnetljive predmete znaša predpisana varnostna razdalja 750mm v smeri glavnega oddajanja toplote ter 100mm v vseh ostalih smereh).
- Pri kuhanju ne uporabljajte pripomočkov, ki imajo poškodovano površino ali so drugače poškodovani zaradi obrabe ali neustreznega ravnanja.
- Ne postavljajte aparata na podstavek.
- Proizvajalec odsvetuje uporabo kakršne koli dodatne opreme kot so naprave za preprečevanje izklopa plamena ali naprave za povečevanje učinkovitosti štedilnika.
- Pri premikanju oz. privzdigovanju štedilnika ne držite za kuhalno površino.
- Proizvajalec zavrača sleherno odgovornost za škodo, nastalo zaradi neupoštevanja navodil in priporočil iz tega priročnika.

можеби потребно да се отвори прозорец или да обезбедите дополнително проветрување со механички вентилатор.
- За работење на апаратот треба да се обезбеди доволен довод на воздух, и тоа 2m^3/h за секој kW влезна моќност.
- Вршење обид за пропуштање гас, или барање на точката каде пропушта со помош на отворен оган е забрането.
- Ако утврдите грешка во пределот на апарат со гасна инсталација, не обидувајте се сами да ја отстраните, туку исклучите го апаратот и викните областен сервисер.
- Ако апаратот немате намера да го употребувате повеќе од три дена, затворите го вентилот на доводната гасна цевка. Ако апаратот не бил во употреба повеќе од три месеци, пред повторно вклучување препорачуваме да ги испитате сите функции на апаратот.
- При готвење да не употребувате помагала кои имаат оштетена површина, или се на друг начин оштетени поради истрошеност или непримерно постапување.
- Во случај на промени во средината во која се наоѓа шпоретот, притоа па постои опасност од пожар

nalazi, i pritom postoji opasnost požara ili eksplozije (npr. zbog tutkala za linoleum ili PVC, bojadisanja, i sl.), aparat obavezno isključite pre no što nastupi takva opasnost, odnosno rizik.
- Na aparat, ili u njegovu blizinu ne smete odlagati zapaljive predmete (za njih je propisana bezbednosna udaljenost od 750 mm u smeru glavnog isijavanja toplote, te 100 mm u svim ostalim smerovima).
- Za kuvanje ne koristite pomagala s oštećenim površinama, ili drugim oštećenjima od habanja ili nepravilnog rukovanja.
- Aparat ne postavljajte na podnožje.
- Proizvođač ne savetuje korišćenje bilo kakve dodatne opreme, kao što su naprave za sprečavanje isključenja plamena ili za povećavanje efikasnosti šporeta.
- Kod pomeranja ili dizanja šporeta ne hvatajte aparat za gornju površinu za kuvanje.
- Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za štetu, nastalu kao posledica nepoštovanja uputstava i saveta iz ovog priručnika.
- Ne čistite aparat napravom na paru.
- Šporet smete da postavite samo uza zid iz nezapaljivog materijala.
- Deca starija od osam godina, kao i lica ograničenih fizičkih, motoričkih ili mentalnih

Nëqoftëse aparati nuk ka qenë në funksionim së paku tre muaj, para kyçjes së parë, nevojitet të provoni të gjithë funksionet e aparatit.
- Nëqoftëse e ndryshoni rrethin për të cilin ka qenë aparati i dedikuar, e këtu egziston rreziku i zjarrit ose shpërthimit (p. sh. ngjitësja për linolej ose PVC, puna me ngjyrat e të ngj.), patjetër të shkyçni aparatin paraprakisht se të paraqitet rreziku, resp. rizikimi.
- Ju vërejmë që në afërsi të aparatit të mos mbani sende ndezëse (për sendet ndezëse vlen largësia mbrojtëse e paraparë 750mm në drejtim të transmetimit të nxehjes dhe 100mm në të gjithë drejtimet tjera).
- Në rast të zierjes mos përdorni ndihmesa që e kanë të dëmtuar sipërfaqen ose, janë të dëmtuara ndryshe për shkak të harxhimit ose përdorimit jo të sjellshëm.
- Mos e vendoni aparatin në nënshtresë.
- Prodhuesi nuk këshillon përdorimin e cilësdo pajisje shtesë siç janë mbaresat për ndalimin e shkyçjes së zjarrit ose mbaresës për rritjen e efektivitetit të shporetit.
- Te lëvizja e shporetit mos kapni dhe mos prekni pjesët dhe sipërfaqen e zierjes.
- Prodhuesi rrefuzon çdo përgjegjësi për dëmin e shkaktuar për shkak të mosmarrjes në përfillje të

nastalu kao posljedica nepoštivanja uputstava i savjeta iz ovog priručnika.
- Ne čistite aparat napravom na paru.
- Štednjak smijete postaviti samo uza zid iz nezapaljivog materijala.
- Djeca starija od osam godina, kao i osobe ograničenih fizičkih, motoričkih ili mentalnih sposobnosti, kao i osobe bez potrebnihiskustava i znanja, smiju koristiti uređaj samo ako su pod odgovarajućim nadzorom, ili ako su upoznate s uputama o sigurnom korištenju uređaja, te ako su svjesna opasnosti koje su povezane s uporabom uređaja. Djeci nemojte dozvoliti da se igraju uređajem. Djeca također ne smiju čistiti uređaj ili obavljati radove na održavanju uređaja bez odgovarajućeg nadzora.

- Ne čistite aparata s parnim čistilcem.
- Štedilnik lahko postavite le ob steno iz nevnetljivega materiala.

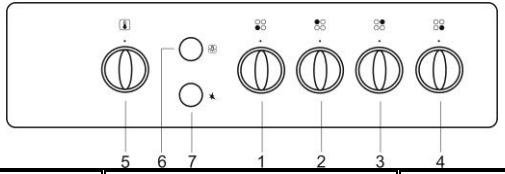
Otroci stari osem let in več ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in umskimi zmožnostmi ali s pomanjkljivim znanjem ter izkušnjami lahko uporabljajo ta aparat pod ustreznim nadzorom ali če so prejele ustrezna navodila glede varne uporabe aparata in če razumejo nevarnosti, ki so povezane z uporabo aparata. Otroci naj se ne igrajo z aparatom. Otroci naj ne čistijo aparata in naj ne opravljajo vzdrževalnih opravil na njem brez ustreznega nadzora.

или експлозија (на пр. поради лепило за линолеј или PVC, боење и сл.), апаратот задолжително да го исклучите уште пред да настапи опасност, односно ризик.
- Предупредуваме да врз апаратот и во негова близина не смеете да ставате запаливи предмети (за запаливи пред- мети пропишано безбедносно растојание изнесува 750mm во насока на главното предавање топлина и 100mm во сите други насоки).
- Да не го наместувате апаратот на подножје.
- Производителот ви советува да не употребувате било каква дополнителна опрема, како што се направи за исклучу-вање на пламенот, или направи за зголемување на ефикасноста на шпоретот.
- При поместување, односно подигнување на шпоретот да не се држите за површината за готвење.
- Производителот отфрла секаква одговорност за штета настаната поради неземање во обзир на упатствата и препораките од овој прирачник.
- Да не го чистите апаратот со чистач на пара.
- Шпоретот можете да го наместите само покрај sид од незапалив материјал.
- Деца со возраст од осум

sposobnosti, kao i lica bez potrebnih iskustava i znanja, smeju koristiti aparat samo ako su pod odgovarajućom paskom, ili ako su upoznata s uputstvima o bezbednom korišćenju aparata i ako su svesna opasnosti koje su povezane s upotrebom aparata. Deci nemojte dozvoliti da se igraju aparatom. Deca takođe ne smeju čistiti aparat ili obavljati radove na održavanju aparata bez odgovarajućeg nadzora.

udhëzimeve dhe rekomandimeve nga ky doracak.
- Mos pastroni aparatin me pastrues të avullit.
- Shporetin mund të vendoni vetëm afër murisë nga materiali jodjegës.
- Fëmijët e moshës tetë vjeçare e më shumë dhe personat me kapacitet të dobët fizik, sensorik dhe mental ose me njohuri dhe eksperiencë të mangshme, mund të përdorin aparatin në fjalë nën mbikqyrje adekuate ose në qoftë se kanë marrë udhëzime të përshtatshme sa i takon përdorimit të aparatit dhe në qoftë se i kuptojnë rreziqet lidhur me përdorimin e aparatit. Nuk lejohet që fëmijët të pastrojnë aparatin dhe të ndërmarrin veprime për mirëmbajtje në të, pa mbikqyrje adekuate.

		години и повеќе и лица со смалени физички, подвижни и ментални способности или со недостаточно знаење и искуства можат да го употребуваат овој апарат под соодветен надзор, или ако добиле соодветни упатства со оглед на безбедна употреба на апаратот и ако ги разбираат опасностите кои се поврзани со употреба на апаратот. Деца да не го чистат апаратот и да не вршат одржувачки работи на него без соодветен надзор.		
NAPOMENA Proizvođač pridržava pravo na manje preinake uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posljedica tehnoloških promjena ili inovacija u vezi s proizvodom.	**OPOMBA** Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb navodil za uporabo, ki bodo morda potrebne ob tehnoloških spremembah ali nadaljnjih inovacijah v zvezi s proizvodom.	**ЗАБЕЛЕШКА** Производителот си придржува право до мали промени на упатствата за употреба, кои можеби ќе бидат потребни со технолошките промени или натамошните иновации во врска со производот.	**NAPOMENA** Proizvođač pridržava pravo na manje prerade uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posledica tehnoloških promena ili inovacija u vezi s proizvodom.	**VËREJTJE** Prodhuesi merr të drejtë për ndryshime të vogëla të udhëzimeve për përdorim të cilat do të jenë të nevojshme te ndryshimet teknologjike ose te novacionet në lidhje me prodhimin.
Opremljenost štednjaka dodacima i pomagalima ovisi o pojedinom modelu. Dodatna pomagala (polica, posude za pečenje, za roštilj, podesive nožice) možete nabaviti u trgovinama GORENJA, ili kod naših ovlaštenih zastupnika/ servisera.	**Opremljenost štedilnikov z dodatnimi pripomočki je odvisna od posameznega modela. Dodatne pripomočke (polica oz. rešetka, pekači, posode za žar, nastavljive nožice) lahko kupite v trgovinah GORENJE ali pri naših pooblaščenih zastopnikih/serviserjih.**	**Опременоста на шпоретите со дополнителни помагала е зависна од поединечниот модел. Дополнителни помагала (полица, сад за печење, сад за жар, дотерливи ноџиња) можете да купите во продав- ници на GORENJE или кај наши овластени претставници /сервисери.**	**Opremljenost šporeta dodacima i pomagalima ovisi o pojedinom modelu. Dodatna pomagala (polica, tepsije, roštilj, nožice za regulisanje) možete nabaviti u trgovinama GORENJA, ili kod naših ovlašćenih zastupnika/ servisera.**	**Pajisshmëria e shporetëve me ndihmesat shtesë varet nga modeli i veçantë. Ndihmesat shtesë (rafti, tepsitë, enët për grillë, këmbëzat rregulluese) mund të bleni në shitoret GORENJE ose te përfaqësuesit / serviserët tanë të autorizuar.**

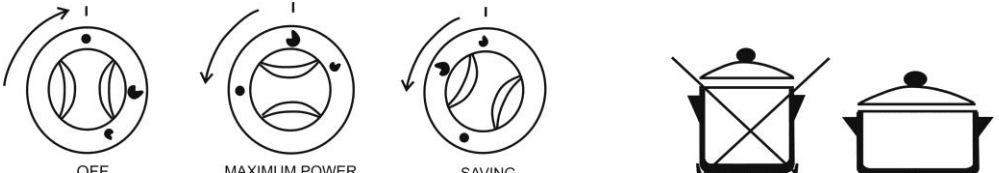
GUMBI I PREKIDAČI ZA UPRAVLJANJE ŠTEDNJAKA	GUMBI IN STIKALA ZA UPRAVLJANJE ŠTEDILNIKA	КОПЧИЊА И ПРЕКИНУВАЧИ ЗА УПРАВУВАЊЕ СО ШПОРЕТОТ	DUGMAD I PREKIDAČI ZA UPRAVLJANJE ŠPORETA	PULLAT DHE TASTET PËRKOMANDIMIN E SHPORETIT
				
1.Gumb za upravljanje lijevog prednjeg plamenika 2.Gumb za upravljanje lijevog stražnjeg plamenika 3.Gumb za upravljanje desnog stražnjeg plamenika 4.Gumb za upravljanje desnog prednjeg plamenika 5. Gumb za upravljanje plina u pećnici 6.Prekidač za osvjetljenje unutrašnjosti pećnice 7.Prekidač za paljenje visokom napetošću	1.Gumb za upravljanje levega sprednjega gorilnika 2.Gumb za upravljanje levega zadnjega gorilnika 3.Gumb za upravljanje desnega zadnjega gorilnika 4.Gumb za upravljanje desnega sprednjega gorilnika 5.Gumb za upravljanje plina v pečici 6.Stikalo za luč v notranjosti pečice 7.Stikalo za prižig z visoko napetostjo	1.Копче за управување на левиот преден горилник 2.Копче за управување на левиот заден горилник 3.Копче за управување на десниот заден горилник 4.Копче за управување на десниот преден горилник 5. Копче за управување со гасот во рерната 6.Прекинувач за осветлување на внатрешноста на рерната 7.Прекинувач за палење со висок напон	1.Dugme za upravljanje levog prednjeg gorionika 2.Dugme za upravljanje levog zadnjeg gorionika 3.Dugme za upravljanje desnog zadnjeg gorionika 4.Dugme za upravljanje desnog prednjeg gorionika 5.Dugme za upravljanje gasa u rerni 6.Prekidač za osvetljenje unutrašnjosti rerne 7.Prekidač za paljenje visokom napetošću	1.Pulla për komandimin e flakdhënësit të majtë para 2.Pulla për komandimin e fladhënësit të majtë prapa 3.Pulla për komandimin e flakdhënësit të djathtë prapa 4.Pulla për komandimin e flakdhënësit të djathtë para 5. Pulla për komandimin e gazit në furrë 6.Tasti për llambëzën në brendësi të furrës 7.Tasti për dhezjen me tension të lartë
UPUTSTVA ZA PRVU UPOTREBU	**NAVODILA ZA PRVO UPORABO**	**УПАТСТВА ЗА ПРВА УПОТРЕБА**	**UPUTSTVA ZA PRVU UPOTREBU**	**UDHËZIMET PËR PËRDORIMIN E PARË**
• Prije prve upotrebe aparata, odstranite s njega sav zaštitni materijal i ambalažu. • Pojedine dijelove i komponente ambalaže moguće je reciklirati. Rukujte tim materijalima sukladno važećim uputstvima i zakonskim propisima. • Gumbom termostata izaberite najvišu temperaturu pećnice, te ostavite pećnicu	• Pred prvo uporabo aparata odstranite z njega ves zaščitni material in embalažo. • Posamezne dele in komponente embalaže je možno reciklirati. Z njimi ravnajte v skladu z veljavnimi navodili in odločbami. • Z gumbom termostata nastavite najvišjo temperaturo pečice ter	• Пред првата употреба на апаратот отстраните го од него сиот заштитен материјал и амбалажата. • Поединечни делови и компоненти од амбалажата можат да се рециклираат. Со нив постапувајте согласно со важечките упатства и одредби. • Со копчето на термостатот/ гасот дотерајте највисока температура во рерната и	• Pre prve upotrebe aparata, uklonite s njega sav zaštitni materijal i ambalažu. • Pojedine delove i komponente ambalaže moguće je reciklovati. Rukujte tim materijalima u skladu s važećim uputstvima i zakonskim propisima. • Dugmetom termostata izaberite najvišu temperaturu rerne, te ostavite rernu da radi	• Para përdorimit të parë të aparatit, nga ai evitoni tërë materialin mbrojtës dhe ambalazhin. • Pjesët e posaçme dhe komponentet e ambalazhit mund të reciklohen. Me ta nevojitet të veproni në përputhje me udhëzimet dhe rregullat në fuqi. • Me pullën e termostatit rregullojeni temperaturën më

da radi sa zatvorenim vratima 30 minuta. U tom razdoblju osigurajte zadovoljavajuće prozračivanje sobe. Ovim ćete postupkom prije prvog pravog pečenja odstraniti sredstva za zaštitu materijala te možebitne neprijatne mirise iz unutrašnjosti pećnice. • Pobrinite se da priključni kablovi drugih aparata ne dođu u dodir s pločom za kuhanje, vratima pećnice, ili drugim vrućim dijelovima aparata.	pustite, da pečica pri zaprtih vratih deluje 30 minut. V tem času poskrbite za ustrezno prezračevanje sobe. S tem procesom boste pred prvo peko odstranili sredstva za ohranitev materiala ter morebitne neprijetne vonje iz notranjosti pečice. • Prepričajte se, da priključna vodila oz. kabli ter drugi aparati ne morejo priti v stik s kuhalno ploščo, vrati pečice ali drugimi vročimi deli aparata.	при затворена врата, оставите ја рерната да работи 30 минути. Во ова време погрижете се за примерно проветрување на на просторијата. • Со оваа постапка пред првото печење ќе ги отстраните средствата за заштита на материјалот и евентуални непријатни мириси од внатрешноста на рерната. • Уверите се дека приклучни водила, односно кабли и други апарати не можат да дојдат во контакт со плочата за готвење, вратата на рерната или други жешки делови на апаратот.	sa zatvorenim vratima 30 minuta. U tom periodu obezbedite zadovoljavajuće prozračivanje sobe. Ovim ćete postupkom pre prvog pravog pečenja odstraniti sredstva za zaštitu materijala te eventualne neprijatne mirise iz unutrašnjosti rerne. • Pobrinite se da priključni gajtani drugih aparata ne dođu u dodir s ringlom za kuvanje, vratima rerne, ili drugim vrućim delovima aparata.	të lartë të furrës dhe lejeni të funksionojë furra te dera e mbyllur 30 minuta. Në këte rast kujdeseni për ajrosjen e mirë të hapësirës ku gjendet shporeti. Me këte proçes, do të evitoni para pjekjes së parë lëndët për ruajtjen e materialeve dhe duhmat eventuele të padëshiruara nga brendësia e furrës. • Bindeni, që kablotë kyçëse ose përçuese të mos vijnë në kontakt me pllakën për zierje, derën e furrës ose pjesët tjera të nxehta të aparatit.
Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede osoba ili za materijalnu štetu, nastalu kao posljedica nepravilnog rukovanja aparatom.	**Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za poškodbe oseb ali materialno škodo, ki nastane zaradi neustrezne ali neprimerne uporabe aparata.**	**Производителот не презема одговорност за повреди на лица или материјална штета која настанува поради несоодветна или неправилна употреба на апаратот.**	**Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozlede lica ili za materijalnu štetu, nastalu kao posledica nepravilnog rukovanja aparatom.**	**Prodhuesi nuk merr përgjegjësi për dëmtimet e personave ose dëmet materiale të cilat shkaktohen për shkak të përdorimit jo adekuat ose jogjegjës.**
KUHANJE NA ŠTEDNJAKU	**KUHANJE NA ŠTEDILNIKU**	**ГОТВЕЊЕ НА ШПОРЕТОТ**	**KUVANJE NA ŠPORETU**	**ZIERJA NË SHPORET**
NAPOMENA! • Aparat mogu upotrebljavati samo odrasle osobe, i pritom moraju poštovati ova uputstva. Malu djecu nikad ne ostavljajte bez nadzora u prostoriji, u kojoj se nalazi štednjak. • Plinski štednjak je aparat, kojeg je tijekom njegova djelovanja potrebno nadzirati. • Ne zatvarajte poklopac štednjaka, ako su plamenici na štednjaku ili plamenik	**OPOMBA:** • Aparat smejo uporabljate le odrasle osebe, pri tem pa morajo upoštevati ta navodila. Nikoli ne pustite majhnih otrok brez nadzora v prostoru, kjer se nahaja štedilnik. • Plinski štedilnik je aparat, ki mora med delovanjem biti pod stalnim nadzorom. • Ne zapirajte pokrova štedilnika, če uporabljate gorilnike na štedilniku ali gorilnik pečice.	**ЗАБЕЛЕШКА!** • Апаратот смеат да го употре- буваат само возрасни лица, притоа мора да ги земат во обзир овие упатства. Никогаш да не оставате мали деца без надзор во просторијата каде што се наоѓа шпоретот. • Гасен шпорет е апарат, кого за време работење треба да се надзира. • На полицата за печење, која е наместена во	**NAPOMENA!** • Aparat smeju da koriste samo odrasla lica, i pritom moraju poštovati ova uputstva. Malu decu nikad ne ostavljajte bez nadzora u prostoriji, u kojoj se nalazi šporet. • Gasni šporet je aparat, kojeg je u toku njegova delovanja potrebno nadzirati. • Policu za pečenje, postavljenu u odgovarajuće vodilice, možete opteretiti do tri kilograma, dok na rešetku s tepsijom ili na pladanj za	**VËREJTJE!** • Aparatin mund të përdorin vetëm personat madhor, nevojitet, që ata të marrin në përfillje këto udhëzime. Kurr mos lejoni fëmijt vetë në dhomën ku gjendet shporeti. • Shporeti gazor është aparat të cilin nevojitet të mbikqyrni në kohë të funksionimit të tij. • Mos e mbyllni kapakun e shporetit nëqoftëse i përdorni flakdhënësit në shporet ose flakdhënësin e furrës.

pećnice još u upotrebi. • Policu za pečenje, postavljenu u odgovarajuće vodilice, možete opteretiti do tri kilograma, dok na rešetku s posudom za pečenje ili ploču za pečenje možete staviti do 7kg tereta. • Ploče i posude za pečenje nisu namijenjene dugotrajnom čuvanju hrane (više od 48 sati). Za duže čuvanje, hranu stavite u odgovarajuću posudu.	• Na rešetko (polico) za peko, ki je nameščena v ustrezna vodila (oz. utore), lahko naložite do tri kilograme obremenitve. Na mrežasto rešetko s pekačem ali ploščo za peko lahko naložite do 7 kg. • Plošče za peko ter pekači niso namenjeni dolgotrajnemu shranjevanju hrane (dlje kot 48 ur). Za daljše shranjevanje shranite hrano v primerno posodo.	соодветни жлебови, можете да ставите до три килограми оптовару- вање. На мрежестата решет- ка со сад или плоча за печење можете да ставите до 7kg. • Плочите за печење и садови- те за печење не се наменети за долготрајно чување храна (повеќе од 48 часа). За подолго чување, чувајте ја храната во примерен сад.	печење можете да ставите до 7kg tereta. • Pladnjevi i tepsije nisu namenjene dugotrajnom čuvanju hrane (više od 48 časova). Za duže čuvanje, hranu stavite u odgovarajuću posudu.	• Mbi shoshën rrjetëshe me tepsi ose pllakën për pjekje, mund të vendoni deri në 7 kg. • Pllakat për pjekje dhe tepsitë nuk janë të dedikuara për ruajtjen afatgjate të ushqimit (më gjatë se 48 orë). Për ruajtje më të gjatë, ushqimin nevojitet të vendoni në enë gjegjëse.
PLOČA ZA KUHANJE	**KUHALNA PLOŠČA**	**ПЛОЧА ЗА ГОТВЕЊЕ**	**RINGLA ZA KUVANJE**	**PLLAKA PËR ZIERJE**
PALJENJE PLAMENIKA Nježno pritisnite i okrenite gumb za upravljanje plamenika u suprotnom smjeru kazaljki na satu do položaja “NAJVEĆA SNAGA”. Upalite plin žigicom ili pomagalom za paljenje plina. Kad je plamenik upaljen, držite gumb u krajnjem položaju (pritisnut prema nadzornoj ploči) još približno pet sekundi da se senzor za plamen ugrije.	**PRIŽIGANJE GORILNIKA** Narahlo pritisnite in obrnite gumb za upravljanje gorilnika v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja "NAJVIŠJA MOČ". Z drugo roko pritisnite na stikalo za prižig na nadzorni plošči in ga držite, dokler se gorilnik ne prižge.	**ПАЛЕЊЕ НА ГОРИЛНИКОТ** Нежно притисните и завртите го копчето за управување на горилникот во спротивна насо- ка од стрелката на часовникот до положба “НАЈВИСОКА МОЌНОСТ“. Со другата рака притисните на прекинувачот за палење на надзорната плоча и држете го додека не се запали горилникот.	**PALJENJE GORIONIKA** Nežno pritisnite i okrenite dugme za upravljanje gorionika u suprotnom smeru kazaljki na časovniku do položaja “NAJVEĆA SNAGA”. Drugom rukom pritisnite na prekidač za paljenje na nadzornoj tabli i držite ga sve dok se gorionik ne zapali.	**DHEZJA E FLAKDHËNËSIT** Trusjeni dhe rrotullojeni lehtë pul- lën për komandimin e flakdhë- nësit në drejtimin e kundërt të akrepit të orës deri te pozicioni “FUQIA MË E LARTË”. Me dorën tjetër trusjeni në tastin mbi pllakën mbikqyrëse për dhezje dhe mbajeni derisa të dhezet flakdhënësi.
PALJENJE PLAMENIKA - NAPRAVOM VISOKOG NAPONA Nježno pritisnite i okrenite gumb za upravljanje plamenika u suprotnom smjeru kazaljki na satu do položaja “NAJVEĆA SNAGA”. Zatim gumb pritisnite prema ploči do krajnjeg položaja. Drugom rukom pritisnite na	**PRIŽIG GORILNIKA Z NAPRAVO FFD ZA PRIŽIG Z VISOKO NAPETOSTJO** Narahlo pritisnite in obrnite gumb za upravljanje gorilnika v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja "NAJVIŠJA MOČ". Z drugo roko pritisnite na stikalo za prižig na nadzorni plošči in ga držite, dokler se gorilnik ne prižge. Naprava za prižig z	**ПАЛЕЊЕ НА ГОРИЛНИКОТ СО НАПРАВА FFD ЗА ПАЛЕЊЕ СО ВИСОК НАПОН** Нежно притисните и завртите го копчето за управување на горилникот во спротивна насока од стрелката на часовникот до положба “НАЈВИСОКА МОЌНОСТ“. Потоа притисните го копчето кон плочата до	**PALJENJE GORIONIKA NAPRAVOM VISOKOG NAPONA** Nežno pritisnite i okrenite dugme za upravljanje gorionika u suprotnom smeru kazaljki na časovniku do položaja “NAJVE-ĆA SNAGA”. Zatim dugme pritisnite prema tabli do krajnjeg položaja. Naprava za paljenje na visoki napon započne delovati.	**DHEZJA E FLAKDHËNËSIT ME MBARESËN PËR DHEZJE ME TENSION TË LARTË** Trusjeni dhe rrotullojeni lehtë pullën për komandimin e flakdhënësit në drejtimin e kundërt të akrepit të orës deri te pozicioni “FUQIA MË E LARTË”. Pastaj trusjeni pullën kah pllaka deri te pozicioni përfundimtar.

prekidač za paljenje Kad je plamenik upaljen, držite gumb u krajnjem položaju (pritisnut prema nadzornoj ploči) još približno pet sekundi da se senzor za plamen ugrije. Otpustite gumb i provjerite dali plamenik gori. Ako se plamen ugasi kad ste otpustili gumb, ponovite proces paljenja. Zatim gumb okrenite u željeni položaj.	visoko napetostjo začne delovati. Ko je gorilnik prižgan, držite gumb v končnem položaju (pritisnjen proti nadzorni plošči) še približno pet sekund, da se senzor za plamen segreje. Spustite gumb in preverite, če gorilnik še gori. Če plamen ugasne, ko spustite gumb, ponovite proces prižiga. Nato nastavite gumb na želen položaj.	конечна положба. Направата за палење со висок напон ќе почне да работи. Кога е горилникот запален, држете го копчето во конечна положба (притиснато кон надзорната плоча) уште приближно пет секунди, да се загрее сензорот за пламен. Пуштите го копчето и проверите дали гори горилникот. Ако пламенот угасне кога ќе го пуштите копчето, повторите ја постапката за палење. Потоа дотерајте го копчето на сакана положба.	Kad je gorionik upaljen, držite dugme u krajnjem položaju (pritisnut prema nadzornoj tabli) još približno pet sekundi da se senzor za plamen ugreje. Otpustite dugme i proverite dali gorionik gori. Ako se plamen ugasi kad ste otpustili dugme, ponovite proces paljenja. Zatim dugme okrenite u traženi položaj.	Mbaresa për dhezje me tension të lartë fillon të funksionojë. Kur është flakdhënësi i dhezur, mbajeni pullën në pozicion qirithi (të trusur kah pllaka mbikqyrëse) edhe përafërsisht pesë sekonda, që sensori për flakën të nxehet. Lëshojeni pullën dhe kontroloni se a digjet flakdhënësi akoma. Nëqoftëse flaka shuhet kur e lëshoni pullën, përsëritni proçesin e dhezjes. Pastaj rregullojeni pullën në pozicionin e dëshiruar.
ISKLJUČENJE PLAMENIKA Okrenite odgovarajući gumb u položaj "ISKLJUČENJE" i provjerite dali se je plamen ugasio.	**IZKLOP GORILNIKOV** Ustrezni gumb obrnite na položaj " IZKLOP" in preverite, če je plamen ugasnil.	**ИСКЛУЧУВАЊЕ НА ГОРИЛНИЦИТЕ** Соодветно копче завртите на положба "OFF" и проверите дали угаснал пламенот.	**ISKLJUČENJE GORIONIKA** Okrenite odgovarajući dugme u položaj "ISKLJUČENJE" i proverite dali se je plamen ugasio.	**SHKYÇJA E FLAKDHËNËSVE** Rrotullojeni pullën gjegjëse në pozicion "SHKYÇJE" dhe kontroloni se a është shuar flaka.
KUHANJE • Za kuhanje upotrebljavajte niže i šire lonce i posude. • Vodite računa da plamen iz plamenika grije dno lonca, i da se ne širi mimo ruba dna. • Aparat je opremljen plamenicima različitih veličina. Za optimalnu (ekonomičnu) upotrebu plina koristite lonce i posude s dnom preporučljivih dimenzija: - mali plamenik od Ø 120 do Ø 160mm, - srednji plamenik od Ø 160 do Ø 220mm, - veliki plamenik od Ø 220 do Ø 280mm. • Gumbom možete podešavati snagu plamenika (veličinu plamena), i to u dva položaja: "NAJVEĆA	**KUHANJE** • Za kuhanje uporabljajte nižje in širše lonce in posode. Prepričajte se, da planem iz gorilnika segreva dno lonca in da je uhaja mimo roba dna. • Na aparatu so nameščeni gorilniki različnih velikosti. Za optimalno (ekonomično) uporabo plina uporabljajte lonce in posode z dnom priporočenih dimenzij: - majhen gorilnik od Ø 120 do Ø 160mm, - srednji gorilnik od Ø 160 do Ø 220mm, - velik gorilnik od Ø 220 do Ø 280mm. • Z gumbom lahko nastavite moč gorilnika (velikost plamena), in sicer med položajema "NAJVEČJA	**ГОТВЕЊЕ** • За готвење употребувајте поплитки и пошироки тенџериња и садови. • Уверите се дали пламенот на горилникот го загрева дното на тенџерето и да не бега покрај работ на дното. • На апаратот се наместени горилници со различни големини. За оптимално (економично) користење на гасот употребувајте тенџериња и садови со дно од препорачани димензии: - мал горилник од Ø120 до Ø160mm, - среден горилник од Ø160 до Ø220mm, - голем горилник од Ø220 до Ø280mm. • Со копчето можете да дотерате моќност на горилникот (големина на пламенот), и тоа меѓу	**KUVANJE** • Za kuvanje koristite niže i šire lonce i šerpe. • Vodite računa da plamen iz gorionika greje dno lonca, i da se ne širi mimo ivice dna. • Aparat je opremljen gorionicima različitih veličina. Za optimalnu (ekonomičnu) upotrebu gasa koristite lonce i šerpe s dnom preporučljivih dimenzija: - mali gorionik od Ø120 do Ø160mm, - srednji gorionik od Ø160 do Ø220mm, - veliki gorionik od Ø220 do Ø280mm. • Dugmetom možete regulisati snagu gorionika (veličinu plamena), i to u dva položaja: "NAJVEĆA SNAGA" i "ŠTEDNJA".	**ZIERJA** • Për zierje përdorni tenxheretë e ulëta dhe enët e gjëra. • Bindeni që flaka nga flakdhënësi e nxeh fundin e tenxheresë dhe të mos kalon jashtë skajit të enës. • Në aparat janë të instaluar flakdhënësit me madhësi të ndryshme. Për përdorimin optimal (ekonomik) të gazit, përdorni tenxheretë dhe enët me fundin e dimensioneve të preferuara: - flakdhënësi i vogël prej Ø120 deri në Ø160mm, - flakdhënësi i mesëm prej Ø160 deri në Ø220mm, - flakdhënësi i madh prej Ø220 deri në Ø280mm. • Me pullën mund të rregulloni fuqinë e flakdhënësit (madhësia e flakës), edhe ate

SNAGA" i "ŠTEDNJA". • Da bi izabrali položaj "ŠTEDNJA" okrenite gumb do kraj ulijevo. • Kad hrana zavre, smanjite snagu plamena na razinu koja je dovoljna za održavanje temperature vrenja.	MOČ" in "VARČEVANJE". • Za nastavitev plamena na raven za "VARČEVANJE" obrnite gumb povsem v levo. • Ko hrana zavre, zmanjšajte moč plamena na raven, ki ravno vzdržuje temperaturo vretja.	положбите "НАЈВИСОКА МОЌНОСТ" и "ШТЕДЕЊЕ". • За дотерување пламен на ниво за "ШТЕДЕЊЕ" завртите го копчето сосема в лево. • Кога ќе заврие храната, смалите ја моќноста на пламенот на ниво, кое колку да ја одржува температурата на вриење.	• Da bi izabrali položaj "ŠTEDNJA" okrenite dugme do kraja ulevo. • Kad hrana zavreje, smanjite snagu plamena na razinu koja je dovoljna za održavanje temperature vrenja.	ndërmjet të pozicioneve "FUQIA MË E LARTË" dhe "KURSIMI". • Për rregullimin e flakës në nivelin për "KURSIMI" pullën rrotullojeni krejtësisht majtas. • Pasiqë ushqimi vlon, zvogëloni fuqinë e flakës në nivel i cili mirëmban temeperaturën e vluarjes.
NAPOMENA! • Prije no što otvorite poklopac štednjaka, s njega obrišite možebitne ostatke razlivene tekućine. • Ne zatvarajte poklopac ploča za kuhanje ako su plamenici ili ploče još vrući!	**OPOMBA!** • Preden odprete pokrov kuhalne plošče je potrebno iz površine pokrova obrisati vso morebitno razlito tekočino. • Ne zapirajte pokrova kuhalne plošče, če so gorilniki še vroči!	**ЗАБЕЛЕШКА!** • Пред да го отворите капакот на плочата за готвење, потребно е од површината на капакот да се избрише сета евентуално разлеана течност. • Не затворајте го капакот на плочата за готвење, ако се горилниците сé уште жешки!	**NAPOMENA!** • Pre no što otvorite poklopac šporeta, s njega obrišite eventualne ostatke razlivene tečnosti. • Ne zatvarajte poklopac ringla za kuvanje ako su gorionici ili ringle još vrući!	**VËREJTJE!** • Paraprakisht se të hapni kapakun e pllakës për zierje, nevojitet, që nga sipërfaqja e kapakut të pastroni lëndën fluide eventuelisht të derdhur. • Mos e mbyllni kapakun e pllakës për zierje, nëqoftëse flakdhënësit janë akoma të nxehtë!



UPUTSTVA ZA UPOTREBU STAKLENOG POKLOPCA	**NAVODILA ZA UPORABO STEKLENEGA POKROVA**	**УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА НА СТАКЛЕНИОТ КАПАК**	**UPUTSTVA ZA UPOTREBU STAKLENOG POKLOPCA**	**UDHËZIME PËR PËRDORIMIN E KAPAKUT PREJ QELQI**



PAŽNJA! Stakleni poklopac može puknuti ako ga zagrijavate. Prije	**POZOR!** Stekleni pokrovi lahko počijo, če jih segrevate. Preden jih	**ВНИМАНИЕ!** Стаклените капаци можат да пукнат, ако ги загревате. Пред	**PAŽNJA!** Stakleni poklopac može puknuti ako ga zagrejavate.	**KUJDES!** Kapakët prej qelqi mund të plasin nëqoftëse i nxehni. Para

upotrebe (zatvaranja) isključite sve plamenike i ploče.
Ako upotrebljavate štednjak sa staklenim poklopcem, poštujte slijedeća uputstva. Time ćete spriječiti nastanak štete, odnosno osigurati da poklopac ne pukne.

- Nikad ne palite plamenike dok je poklopac još u zatvorenom položaju.
- Zatvoren poklopac ne upotrebljavajte kao radnu površinu, ili za odlaganje predmeta.
- Poklopac otvorite pravilno, sve do krajnjeg položaja.
- Lonci neka tijekom kuhanja ne dodiruju stakleni poklopac.
- Kad zatvarate poklopac, podupirite ga sve dok nije potpuno zatvoren.
- Ako se poklopac zamaže, očistite ga čim se štednjak nakon završenog kuhanja dovoljno ohladi.
- Za čišćenje poklopca ne koristite grube deterdžente, kojima bi mogli izgrepsti staklenu površinu ili boju.

uporabite, izklopite vse gorilnike.
Če uporabljate štedilnik s steklenim pokrovom, upoštevajte naslednja navodila. Tako lahko preprečite škodo oz. poskrbite, da pokrov ne bo počil.

- Nikoli ne vklopite gorilnikov, ko je pokrov zaprt.
- Zaprtega pokrova ne uporabljajte kot delovno površino ali površino za odlaganje predmetov.
- Pokrov odprite pravilno, vse do končnega položaja.
- Lonci naj se med kuhanjem ne dotikajo steklenega pokrova.
- Ko zapirate pokrov, ga držite vse dokler ni povsem zaprt.
- Če se pokrov umaže, ga očistite takoj ko se štedilnik po koncu kuhanja ohladi.
- Za čiščenje pokrova ne uporabljajte grobih detergentov, s katerimi lahko opraskate stekleno površino ali barvo na njej.

да ги употребите исклучите ги сите горилници.
Ако употребувате шпорет со стаклен капак, земете ги во обзир следниве упатства.
На тој начин ќе спречете штета, односно погрижете се да не пукне капакот.

- Никогаш да не ги вклучувате горилниците, кога е капакот затворен.
- Затворен капак не употребувајте како работна површина или површина за оставање предмети.
- Капакот отворите го правил- но, сè до крајна положба.
- Тенџерињата за време готвење да не го допираат стаклениот капак.
- Кога го затворате капакот, држете го сè додека не е сосема затворен.
- Ако се извалка капакот, исчистите го веднаш штом шпоретот по завршеното готвење се олади.
- За чистење на капакот не употребувајте груби детергенти, со кои можете да ја огребите стаклената површина или бојата на неа.

Pre upotrebe (zatvaranja) isključite sve gorionike i ringle.
Ako upotrebljavate šporet sa staklenim poklopcem, poštujte sledeća uputstva. Time ćete sprečiti nastanak štete, odnosno obezbediti da poklopac ne pukne.

- Nikad ne palite gorionike dok je poklopac još u zatvorenom položaju.
- Zatvoren poklopac ne koristite kao radnu površinu, ili za odlaganje predmeta.
- Poklopac otvorite pravilno, sve do krajnjeg položaja.
- Lonci neka u toku kuvanja ne dodiruju stakleni poklopac.
- Kad zatvarate poklopac, poduprite ga sve dok nije potpuno zatvoren.
- Ako se poklopac uprlja, očistite ga čim se šporet nakon završenog kuvanja dovoljno ohladi.
- Za čišćenje poklopca ne koristite grube deterdžente, kojima bi mogli izgrepsti staklenu površinu ili boju.

se t'i përdorni, shkyçni të gjithë flakdhënësit.
Nëqoftëse përdorni shporetin me kapakun prej qelqi, merrni në përfillje këto udhëzime. Kështu mund t'u shmangeni dëmeve, gjegjësisht që të mos plas kapaku.

- Kurrë mos kyçni flakdhënësit derisa është kapaku i mbyllur.
- Kapakun e mbyllur mos e përdorni si sipërfaqe për punë ose sipërfaqe për venduarjen e gjësendeve.
- Hapjeni kapakun me rregullsi, deri në pozicionin përfundimtar.
- Në ndërkohë të zierjes, le të mos fërkohen tenxheretë me kapakun prej qelqi.
- Kur e mbyllni kapakun, mbajeni derisa të mbyllet në tërësi.
- Nëqoftëse ndyhet kapaku, ate pastrojeni menjëherë teksa ftohet shporeti prej zierjes.
- Për pastrimin e kapakut mos përdorni detergjente të vrazhdëta, me të cilët mund të gërvishtni sipërfqaen prej qelqi ose ngjyrën e saj.

UPOTREBA PEĆNICE

- Dovod plina do plamenika pećnice nadzire termostat s termo-električnom napravom za nadzor plamena.
- Ulaznu snagu plamenika pećnice te temperature u unutrašnjosti komore pećnice podešavate regulacijom

UPORABA PEČICE

- Dovod plina do gorilnika pečice nadzira termostat s termoelektrično napravo za nadzor plamena.
- Vhodno moč gorilnika pečice ter temperature v notranjosti komore pečice uravnavate z nastavitvijo guma na

РЕРНА

- Доводот на гас до горилникот на рерната го надзира термостат со термоелектрична направа за надзор на пламенот.
- Влезната моќност на горилникот на рерната, како и температурата во

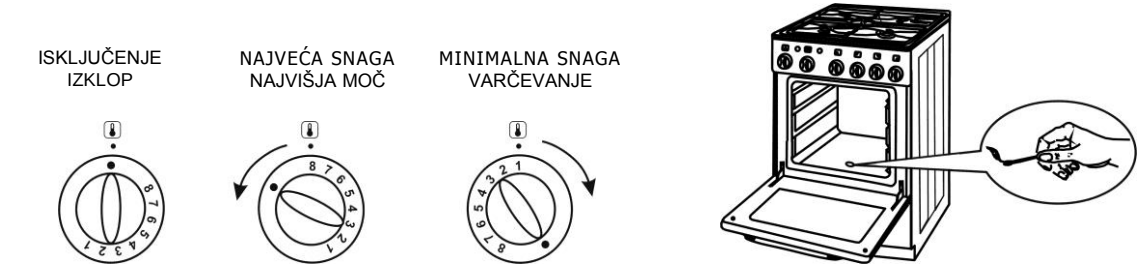
UPOTREBA RERNE

- Dovod gasa do gorionika rerne nadzire termostat s termo-električnom napravom za nadzor plamena.
- Ulaznu snagu gorionika rerne te temperature u unutrašnjosti komore rerne regulišete postavljanjem dugmeta u

PËRDORIMI I FURRËS

- Furnizimin me gas deri te flakdhënësi i furrës e mbikqyr termostati me mbaresën termoelektrike për mbikqyrjen e flakës. Fuqinë hyrëse të flakdhënësit dhe temperaturën në brendësi të komorës së furrës e barazoni

gumba u položaje 8 - 1.	položaje 8 – 1	внатрешноста од комората на рерната ја дотерувате со дотерување на копчето на положби 8 – 1.	položaje 8 - 1.	me rregullimin e pullës në pozicione 8 – 1.

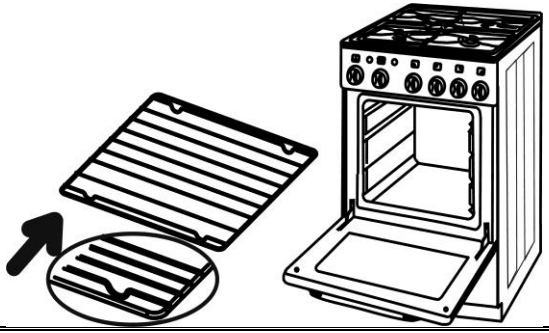


PALJENJE PLAMENIKA PEĆNICE • Otvorite vrata pećnice. • Gumb termostata pećnice postavite u položaj "8" i lagano ga pritisnite prema nadzornoj ploči, do krajnjeg položaja. Napravu za paljenje plina držite upaljenu nad otvorom u dnu pećnice. • Kad je plamenik upaljen, držite gumb u krajnjem položaju još približno pet sekundi da se senzor za plamen ugrije. • Otpustite gumb i provjerite dali plamenik gori. Ako se plamen ugasi kad ste otpustili gumb, ponovite proces paljenja. • Zatim gumb okrenite u željeni položaj.	**VŽIG GORILNIKA PEČICE** • Odprite vrata pečice. • Gumb termostata pečice nastavite na položaj "8" in ga rahlo pritisnite proti nadzorni plošči, do skrajnega položaja. Hkrati pridržite napravo za prižig plamena nad odprtino v dnu pečice. • Po vžigu gorilnika držite gumb pritisnjen v skrajnem položaju še približno pet sekund, da se senzor naprave za nadzor plamena segreje. • Spustite gumb in preverite, če gorilnik deluje. Če plamen ugasne, ko spustite gumb, ponovite postopek vžiga. • Nato nastavite gumb na želen položaj.	**ПАЛЕЊЕ НА ГОРИЛНИКОТ НА РЕРНАТА** • Отворите ја вратата на рерната. • Копчето на термостатот на рерната дотерајте го на положба "8" и нежно притис- ните го кон надзорната плоча, до крајна положба. Истовремено придржите ја направата за палење пламен над отворот во дното на рерната. • По запалување на горилникот држите го копчето притис- нато во крајна положба уште приближно пет секунди, за да се загрее сензорот на направата за надзор на пламенот. • Пуштите го копчето и проверите дали горилникот	**PALJENJE GORIONIKA RERNE** • Otvorite vrata rerne. • Dugme termostata rerne postavite u položaj "8" i lagano ga pritisnite prema nadzornoj ploči, do krajnjeg položaja. Napravu za paljenje gasa držite upaljenu nad otvorom u dnu rerne. • Kad je gorionik upaljen, držite dugme u krajnjem položaju još približno pet sekundi da se senzor za plamen ugreje. • Otpustite dugme i proverite dali gorionik gori. Ako se plamen ugasi kad ste otpustili dugme, ponovite proces paljenja. • Zatim dugme okrenite u željeni položaj.	**DHEZJA E FLAKDHËNËSIT TËFURRËS** • Haoni derën e furrës. • Pullën e termostatit të furrës rregullojeni në pozicionin "8" dhe lehtë trusjeni kah pllaka mbikqyrëse, deri në pozicionin përfundimtar. Njëkohësisht mbajeni mbaresën për dhezje mbi hapësirën në fundin e furrës. • Pas dhezjes së flakdhënësit, mbajeni pullën e trusur në pozicionin përfundimtar edhe përafërsisht pesë sekonda, që sensori i mbaresës për mbikqyrje të nxehet. • Lëshojeni pullën dhe kontrolojeni se a funksionon flakdhënësi. • Nëqoftëse kur e lëshoni pullën shuhet flaka, përsëritjeni proçesin e dhezjes. • Pastaj rregullojeni pullën në pozicioni e dëshiruar.

		работи. Ако пламенот угасне кога ќе го пуштите копчето, повторете ја постапката за палење. • Потоа дотерајте го копчето на сакана положба.		
VAŽNO! Ako se plamenik ne upali nakon deset sekundi, otvorite vrata pećnice i pričekajte 1 minuta prije slijedećeg pokušaja.	**POMEMBNO!** Če se gorilnik po desetih sekundah ne prižge, odprite vrata pečice in pred naslednjim poskusom počakajte 1 minutu.	**ВАЖНО!** Ако горилникот по десет секунди не се запали, отворите ја вратата на рерната и пред наредиот обид почекајте 1 минути.	**VAŽNO!** Ako se gorionik ne upali nakon deset sekundi, otvorite vrata rerne i pričekajte 1 minuta pre sledećeg pokušaja.	**E RËNDËSISHME!** Nëqoftëse edhe pas dhjetë sekondash flakdhënësi nuk dhizet, hapni derën e furrës dhe para përsëritjes në vazhdim, pritni 1 minuta.
ISKLJUČENJE PLAMENIKA Okrenite odgovarajući gumb u položaj "ISKLJUČENJE" i provjerite dali se je plamen ugasio.	**IZKLOP GORILNIKA** Ustrezni gumb obrnite na položaj "IZKLOP" in preverite, če je plamen ugasnil.	**ИСКЛУЧУВАЊЕ НА ГОРИЛНИЦИТЕ** Соодветно копче завртите на положба "OFF" и проверите дали угаснал пламенот.	**ISKLJUČENJE GORIONIKA** Okrenite odgovarajući dugme u položaj "ISKLJUČENJE" i proverite dali se je plamen ugasio.	**ISKLJUČENJE GORIONIKA** Okrenite odgovarajući dugme u položaj "ISKLJUČENJE" i proverite dali se je plamen ugasio.
PEČENJE U PEĆNICI Prije no što u pećnico stavite dizano tijesto, zagrijavajte pećnicu 10 do 15 minuta.	**PEKA HRANE V PEČICI** Preden v pečico postavite hrano iz vzhajanega testa, 10 do 15 minut segrevajte pečico.	**ПЕЧЕЊЕ ХРАНА ВО РЕРНАТА** Пред да ставите храна од киснато тесто во рерната, загревајте ја рерната 10 до 15 минути.	**PEČENJE U RERNI** Prije no što u rerno stavite dizano testo, zagrejavajte rernu 10 do 15 minuta.	**PJEKJA E USHQIMIT NË FURRË** Paraprakisht se të futni ushqimin nga brumi i tharmtë në furrë, nxehjeni furrën 10 deri në 15 minuta.
-Gumb pećnice postavite u položaj "8"; -kad je pećnica ugrijana, okrenite gumb termostata na željenu temperaturu i stavite u jelo u pećnicu; -izabrana temperatura će se automatski održavati tijekom pečenja; -za svaku vrstu hrane i način pečenja ćete sami morati provjeriti, dali upotrebljavate pravilnu podešenost termostata. • Posudu ili pladanj za pečenje s hranom stavite na žičanu rešetku. Najbolje je da rešetku ugurate u drugu vodilicu s donje strane.	-Gumb pečice nastavite na položaj "8" -Ko je pečica segreta, obrnite gumb termostata pečice na želeno temperaturo, ter postavite hrano v pečico. -Izbrana temperatura bo med peko samodejno vzdrževana. -Za vsako vrsto hrane in način peke je potrebno natančno preveriti, če uporabljate pravilno nastavitev na termostatu. • Pekač ali pladenj za peko s hrano postavite na žičnato rešetko. Najbolje je, če žičnato rešetko vstavite v drugo vodilo (utor) s spodnje strani.	- Копчето на рерната дотерајте го на положба "8" - штом се загрее рерната, завртите го копчето на термостатот од рерната на сакана температура и ставите ја храната во рерната; - избраната температура самодејно ќе се одржува за време печење; • за секој вид храна и начин на печење е потребно точно да се провери, дали употребувате правилно дотерување на термостатот. • Сад или табла за печење со храна ставите на жичената решетка.	-Dugme rerne postavite u položaj "8"; -kad je rerna ugrejana, okrenite dugme termostata na željenu temperaturu i stavite u jelo u rernu; -izabrana temperatura će se automatski održavati u toku pečenja; -za svaku vrstu hrane i način pečenja sami ćete morati proveriti, dali upotrebljavate pravilnu regulaciju termostata. • Tepsiju ili pladanj za pečenje s hranom stavite na žičanu rešetku. Najbolje je da rešetku ugurate u drugu vodilicu s donje strane.	-pullën e furrës rregullojeni në pozicionin "8"; -pasiqë nxehet furra, rrotullojeni pullën e termostatit të furrës në temperaturën e dëshiruar dhe vendojeni ushqimin në furrë; -temperatura e zgjedhur për pjekje do të mirëmbahet në mënyrë automatike. • Për çdo lloj ushqimi dhe mënyre të pjekjes nevojitet kontrolë e saktë se a përdorni rregullimin e rregullt në termostat. • Tepsinë ose tabakonë për pjekje me ushqim vendojeni në grilë prej teli. Më mirë

• **Tepsiju postaviti u sredinu žljeba, ne smije doticati stražnju stranu pećnice.** • Okvirno važi da se dizano tijesto peče 25 - 30 minuta, božićni kolač 45 minuta, te keksi 12 i 18 minuta. • Navedena vremena neka Vam služe samo kao orijentacija, jer je za svaki način pripreme potrebno odrediti vrijeme pečenja na temelju vlastitog iskustva. • Ako je moguće, nemojte tijekom pečenja otvarati vrata pećnice. Time se naime smanjuje temperatura u pećnici i prekida pravilno pečenje. • Ako mislite da dolazi do znatnih razlika između izabrane i stvarne temperature u unutrašnjosti pećnice, pozovite ovlaštenog zastupnika.	• **Nastavite pekač ali pladenj za peko v sredini brazde, se ne dotikajte zadnji strani pečice.** • Kot okvirni napotek velja, da je vzhajano testo pečeno po 25 – 30 minutah, božični kolač po 45 minutah ter drobno pecivo po 12 in 18 minutah. Navedeni časi naj služijo zgolj za orientacijo, za vsak način priprave hrane je potrebno z izkušnjami določiti najboljši čas peke. • Če je možno, med peko ne odpirajte vrat pečice. S tem boste namreč zmanjšali toploto v pečici in prekinili potek peke. • Če menite, da prihaja do znatnih razlik med nastavljeno temperaturo in dejansko temperaturo v notranjosti pečice, pokličite pooblaščenega zastopnika.	Најдобро е, ако жичената решетка ја ставите во второто водило (млеб) од долна страна. • **Поставување на тави или печење лента во средината на млебот, не допирајте ја назад на печката.** • Како приближен совет важи, да киснато тесто е печено по 25 - 30 минути, божиќен колач по 45 минути, дробно печиво по 12 и 18 минути. • Наведените времиња нека служат само за ориентација, за секој начин на приготвување храна е потребно со искуство да се одреди најдобро време за печење. • Ако е можно, за време печење не отворајте ја вратата на рерната. Имено, со отворање ќе ја смалите топлината во рерната и ќе го прекините процесот на печење. • Ако мислите дека доаѓа до знатни разлики меѓу дотераната и фактичката температура во внатрешноста на рерната, викните овластен застапник.	• Okvirno važi da se dizano testo peče 25 - 30 minuta, božićni kolač 45 minuta, te keksi 12 i 18 minuta. • Navedena vremena neka Vam služe samo orijentaciono, jer je za svaki način pripreme potrebno odrediti vreme pečenja na temelju sopstvenog iskustva. • Ako je moguće, nemojte u toku pečenja otvarati vrata rerne. Time se naime smanjuje temperatura u rerni i prekida pravilno pečenje. • Ako mislite da dolazi do znatnih razlika između izabrane i stvarne temperature u unutrašnjosti rerne, pozovite ovlašćenog zastupnika.	është që grilën prej teli të vendoni në udhëzuesin e dytë (binarin) nga ana e poshtme. • **Vendosni gjellë pjekje pjekje tray ose në mes të zakon, mos e prek pjesën e prapme të furrës.** • Si udhëzim kornizë vlen, që brumi i tharmtë është i pjekur pas 25 - 30 minutash, ëmbëlsira e kërshëndellave pas 45 minutash dhe biskotat e imëta pas 12 dhe 18 minutash. Kohët e cekura le të shërbejnë vetëm si orientim, për çdo lloj gaditje të ushqimit nevojitet të veproni sipas përvojës së pjekjes. • Nëqoftëse është e mundëshme, në ndërkohë të pjekjes të mos e hapni derën. Me këte do të zvogëloni nxehjen dhe do të ndërpreni rrjedhjen e pjekjes. • Nëqoftëse mendoni që vjen deri te oscilimet e larta ndërmjet të temperaturës së rregulluar dhe asaj të vërtetë në brendësi të furrës, thirrni përfaqësuesin e autorizuar.
SAVJET Kad pečete deblje, dizano tijesto, stavite model na aluminijski pladanj, a zatim oboje stavite u drugu vodilicu gledano odozdo.	**PRIPOROČILO** Ko pečete visoko, vzhajano testo, postavite pekač na aluminijasti pladenj za peko, nato pa oboje postavite v drugo vodilo, gledano od spodaj.	**ПРЕПОРАКА** Кога печете високо, квасено тесто, ставите го садот за печење на алуминиумска табла за печење, потоа па двата ставете ги во второто водило, гледано одоздола.	**SAVET** Kad pečete deblje, dizano testo, stavite model na aluminijumski pladanj, a zatim oboje stavite u drugu vodilicu gledano odozdo.	**PREFERIM** Kur piqni brumin e lartë të tharmtë, vendojeni tepsinë në tabakonë e aluminës për pjekje, kurse të dyjat në udhëzuesin e dytë, shiquar prej poshtë.

Umetanja rešetke u pećnici / Vstavljanje iz omrežja v pečici / Вметнување на мрежата во рерна / Futja e rrjetit në furrë



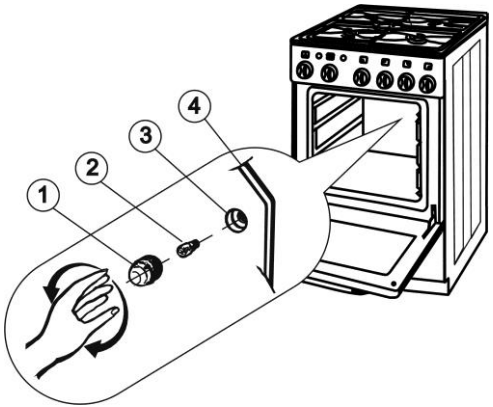
Položaj gumba Položaj dugmeta Položaj gumba Rregullimi i pullës	Temperatura u pećnici Temperatura u rerni Temperatura u pećnici Temperatura në furrë	Temperatura pri posameznih nastavitvah gumba termostata ter način peke, ki odgovarja izbrani nastavili	Temperatura na pojedinim regulacijama dugmeta termostata te način pečenja, koji odgovara izabranoj regulaciji	Temperatura na pojedinim regulacijama gumba termostata te način pečenja, koji odgovara izabranoj regulaciji	Temperatura te rregullimet e veçanta të pullës së termostatit dhe mënyra e pjekjes që i përgjigjen rregullimit të zgjedhur	Температура кај поединечни дотерувања на копчето на термостатот и начин на печење, кој одговара на избраното дотерување
Дотерување на копчето	Температура во рерната	Vrsta pečene hrane	Vrsta pečene hrane	Vrsta pečene hrane	Lloji i ushqimit të pjekur	Вид печена храна
1	150 - 160° C	Konzerviranje	Konzervisanje	Konzerviranje	Konservimi	Конзервирање
2 - 3	160 - 180° C	Penasto pecivo, pena iz beljakov	Spužvast kolač, pena belanjka	Spužvast kolač, pjena bjelanjka	Ëmbëlsirat nga të bardhat e vesë	Пенесто печиво, пена од белки
3 - 4	180 - 196° C	Biskvitno testo, božični kolač, vzhajano testo	Biskvitno testo, božićni kolač, dizano testo	Biskvitno tijesto, božićni kolač, dizano tijesto	Brumi i biskuitit, ëmbëlsira e kërshëndellave, brumi i tharmtë	Бисквитно тесто, божиќен колач, квасено тесто
4 - 5	196 - 212° C	Torte, pusto meso, divjačina	Torte, nemasno meso, divljač	Torte, nemasno meso, divljač	Tortat, mishi i hollë, egërsira	Торти, немасно месо, дивеч
5 - 6	212 - 228° C	Pusto meso	Nemasno meso	Nemasno meso	Mishi i hollë	Немасно месо
6 - 7	228 - 244° C	Mastno meso, gos, svinjina	Masno meso, guska, svinjetina	Masno meso, guska, svinjetina	Mishi i yndyrshëm, pata, mishi i derrit	Масно месо, гуска, свинско месо
8	260° C	Testo s kosmiči, bomboni	Testo s pahuljicama, bomboni	Tijesto s pahuljicama, bomboni	Brumi me leskëra, bombonet	Тесто со олупени стиснати зрна, бомбони

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE ŠTEDNJAKA	VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE ŠTEDILNIKA	ОДРЖУВАЊЕ И ЧИСТЕЊЕ НА ШПОРЕТОТ	ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE ŠPORETA	MIRËMBAJTJA DHE PASTRIMI I SHPORETIT
Prije početka čišćenja štednjaka isključite štednjak iz električne mreže, postavite sve gumbe za upravljanje plamenika u početni "ISKLJUČENJE" i pričekajte da se štednjak ohladi.	Pred začetkom čiščenja štedilnika izklopite štedilnik iz električnega omrežja, nastavite vse gumbe za upravljanje gorilnikov ter termostat (gumb na izbiro temperature) na izhodiščni položaj ("IZKLOP") in počakajte, da se štedilnik ohladi.	Пред почеток на чистење на шпоретот дотерајте ги сите копчиња за управување на горилниците на почетна положба "ИСКЛУЧУВАЊЕ" и почекајте шпоретот да се олади.	• Prije početka čišćenja isključite šporet iz električne mreže, postavite svu dugmad za upravljanje gorionika te termostat (dugme za izbor temperature) u početni položaj "ISKLJUČENJE" i pričekajte da se šporet ohladi.	• Para fillimit të pastrimit të shporetit, ate nevojitet të shkyçni nga rrjeta elektrike, të rregulloni të gjithë pullat për komandimin e flakdhënësve dhe termostatit (pulla për zgjedhjen e temperaturës) në pozicionin pikënisës "SHKYÇJE" dhe të pritni që të ftohet shporeti.
				
POVRŠINA ŠTEDNJAKA • Površinu štednjaka očistite vlažnom krpom i malo deterdženta. • Masne madeže možete ukloniti toplom vodom i posebnim deterdžentom za emajl. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti površinu aparata.	**POVRŠINA ŠTEDILNIKA** • Površino štedilnika očistite z vlažno krpo in nekaj detergenta. • Mastne madeže lahko odstranite s toplo vodo in posebnim detergentom za emajl. • Nikoli ne čistite emajliranih površin z grobimi sredstvi, saj lahko trajno poškodujete površino aparata.	**ПОВРШИНА НА ШПОРЕТОТ** • Површината ја чистите со влажна крпа и малку детергент. • Мрсни флеки можете да отстраните со топла вода и посебен детергент за емајл. • Никогаш да не чистите емајлирани површини со груби средства, бидејќи можете трајно да ја оштетите површината на апаратот.	**POVRŠINA ŠPORETA** • Površinu šporeta očistite vlažnom krpom i malo deterdženta. • Masne mrlje možete ukloniti toplom vodom i posebnim deterdžentom za emajl. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti površinu aparata.	**SIPËRFAQJA E SHPORETIT** • Sipërfaqen e shporetit e pastroni me reckë të lagshtë dhe ca detergjent. • Njollat e yndyrshme mund të evitoni me ujë të ngrohtë dhe detergjentin e posaçëm për emajl. • Kurrë mos pastroni sipërfaqet e emajluara me lëndët e vrazhdëta sepse, me ata mund të dëmtoni përgjithmonë sipërfaqen e aparatit.
PLOČE ZA KUHANJE • Skinite gornju rešetku s površine za kuhanje i očistite je posebno, ili je operite u stroju. Čistu rešetku ponovno uglavite u žlijeb na površini	**KUHALNA PLOŠČA** • Odstranite rešetko in jo očistite posebej, ali pa jo pomijte v pomivalnem stroju. Ko jo pomijete, jo ponovno namestite v utor v kuhalni	**ПЛОЧА ЗА ГОТВЕЊЕ** • Отстраните ја решетката за готвење и исчистите ја посебно, или па измијте ја во машина за миење садови.	**RINGLE ZA KUVANJE** • Skinite gornju rešetku s površine za kuvanje i očistite je posebno, ili je operite u mašini. • Čistu rešetku ponovno	**PLLAKA PËR ZIERJE** • Evitoni shoshën dhe pastrojeni veçanti, ose pastrojeni në makinën për pastrimin e enëve. Pasiqë e pastroni, përsëri vendojeni në

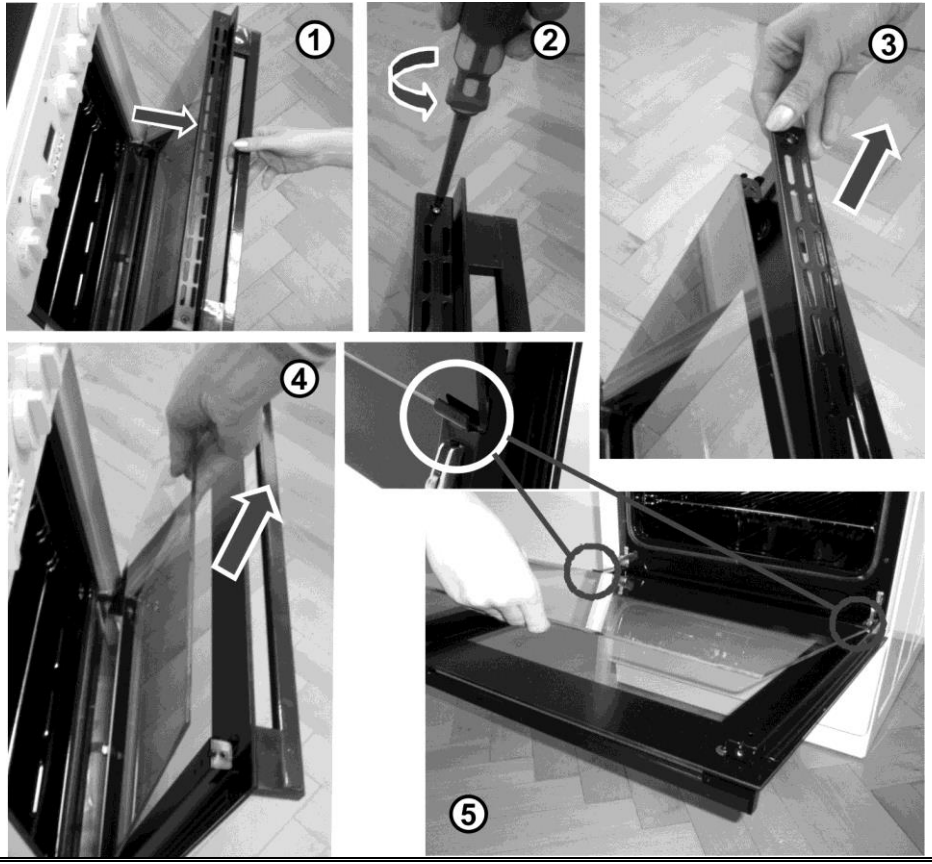
kuhanja. • Podignite plamenike (poklopac, distributer plamena) i skinite ih, zatim ih 10 minuta močite u toploj vodi s nešto deterdženta. • Kad su čisti, temeljito ih osušite i provjerite dali su svi otvori plamenika čisti i prohodni. Na to ih stavite na svoje mjesto.	plošči. • Privzdignite gorilnike (pokrov, razdelilnik plamena) in jih odstranite, nato jih za 10 minut namočite v toplo vodo z nekaj detergenta. • Ko jih pomijete, jih temeljito osušite in preverite, če so vse gorilne reže čiste in prehodne. Ponovno namestite gorilnike.	• Откако ја измиете, повторно наместите ја во жлебот на плочата за готвење. • Подигните ги горилниците (капакот, разводникот на пламенот) и отстраните ги, потоа за 10 минути натопите ги во топла вода со малку детергент. • Кога ќе ги измиете, темелно исушите ги и проверите дали се сите горилни шуплини чисти и преодни. • Повторно наместите ги горилниците.	uglavite u žleb na površini kuvanja. • Podignite gorionike (poklopac, distributer plamena) i skinite ih, zatim ih 10 minuta močite u toploj vodi s nešto deterdženta. • Kad su čisti, temeljito ih osušite i proverite dali su svi otvori gorionika čisti i prohodni. Na to ih stavite na svoje mjesto.	vjaskë të pllakës për zierje. • Nxjerrni flakdhënësit (kapakun, ndarësin e flakës) dhe evitoni, pastaj, për 10 minuta i futni në ujë të vokët me ca detergjent. • Pasi i pastroni, i terni mirë dhe kontroloni se a janë të gjithë vanat të pastërta dhe të lira. Përsëri vendoni flakdhënësit.
UPOZORENJE! Obzirom da su žlijebi plamenika napravljeni iz aluminijeve slitine, ne preporučujemo njihovo pranje u stroju za posuđe.	**OPOZORILO!** Ker so razdelilniki plamena izdelani iz aluminijeve zlitine, odsvetujemo njihovo pomivanje v pomivalnem stroju.	**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Бидејќи се разводниците на пламенот изработени од алуминиумска легура, ви советуваме да не ги миете во машина за миење садови.	**UPOZORENJE!** Obzirom da su žlebovi gorionika napravljeni iz aluminijeve legure, ne preporučujemo njihovo pranje u mašini za sudove.	**KUJDES!** Për shkak se ndarësit e flakësjanë të prodhuar nga aliazhi i aluminës, nuk preferojmë pastrimi e tyre në makinën për pastrimin e enëve.
PEĆNICA	**PEČICA**	**РЕРНА**	**RERNA**	**FURRA**
• Unutrašnje stjenke pećnice očistite vlažnom spužvicom i deterdžentom. • Ako su na stjenkama zagorjeli ostaci hrane, upotrijebite posebno sredstvo za emajl. • Nakon čišćenja temeljito osušite pećnicu. • Pećnicu čistite samo kad je hladna. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti emajlirane površine. • Opremu pećnice (rešetku, posude za pečenje, i sl.)	• Notranje stene pečice očistite z vlažno gobo in detergentom. • Če so na stenah zapečeni ostanki, uporabite posebno čistilo za emajl. • Po čiščenju temeljito osušite pečico. • Pečico čistite le, kadar je hladna. • Nikoli ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev, saj lahko z njimi opraskate emajlirane površine. • Pripomočke pečice (rešetko, pekač ipd.) pomijte z gobo in detergentom, ali pa uporabite pomivalni stroj. Če so	• Внатрешните ѕидови на рерната ги чистите со влажен сунѓер и детергент. Ако на ѕидовите има запечени оста- тоци, употребите посебно средство за чистење емајл. • По чистење темелно да ја исушите рерната. • Рерната ја чистите само кога е ладна. • Никогаш да не употребувате груби средства за чистење, бидејќи со нив можете да ги огребете емајлираните површини. • Приборот на рерната	• Unutrašnje stenke rerne očistite vlažnim sunđerom i deterdžentom. • Ako su na stenkama zagoreli ostatci hrane, koristite posebno sredstvo za emajl. • Nakon čišćenja temeljito osušite rernu. • Rernu čistite samo kad je hladna. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti emajlirane površine. • Opremu rerne (rešetku, posude za pečenje, i sl.) perite spužvom i	• Muritë e brendëshme të furrës i pastroni me spuzhvë të lagshtë dhe detergjent. • Nëqoftëse në muri gjenden mbeturina të djegura, përdorni lëndë pastruese të posaçme për emajl. • Pas pastrimit, hollësisht terjeni furrën. • Furën e pastroni vetëm kur është e ftohtë. • Kurrë mos përdorni lëndë pastruese të vrazhdëta, sepse, me ta mund të gërvishtni sipërfaqet e emajluara. • Ndihmesat e furrës (grilën, tepsinë dhe të ngj.) lani me

perite spužvom i deterdžentom, ili ih operite u stroju za posuđe. Ako su jače umazani, upotrijebite odgovarajući deterdžent.	močneje umazani, uporabite ustrezen detergent.	(решет- ка, сад за печење и сл.) го миете со сунѓер и детергент, или па употребите машина за миење садови. Ако се многу валкани, употребите приме- рен детергент.	deterdžentom, ili ih operite u mašini za sudove. Ako su jače zaprljani, upotrebite odgovarajući deterdžent.	spuzhvë dhe detergjent ose, përdorni makinën për pastrimin e eneve. Nëqoftëse janë shum të përlyera, përdorni detergjent gjegjës.
SKIDANJE DNA PEĆNICE • Otvorite vrata pećnice i/ili ih odstranite sa stožera. • Gurnite dno (donju stranicu unutrašnjosti) pećnice prema stražnjoj stjenci, a zatim prednji dio dna podignite i povucite k sebi. • Za ponovno postavljanje ponovite postupak u obratnom vrsnom redu.	**ODSTRANITEV DNA PEČICE** • Odprite vrata pečice in/ali jih odstranite s tečajev. • Potisnite dno (spodnjo stranico notranjosti) pečice proti zadnji steni, nato sprednji del dna privzdignite in za povlecite k sebi. • Za ponovno namestitev ponovite postopek v obratnem vrstnem redu.	**ОТСТРАНУВАЊЕ НА ДНОТО ОД РЕРНАТА** • Отворете ја вратата на рерната и / или да го отстраните од нејзините шарки. • Притиснете го дното (долната страна внатре) на рерната на задниот ѕид, а потоа и на предниот дел на дното на лифтот и лизгајте ја напред. • да состави во спротивна низа.	**SKIDANJE DNA RERNE** • Otvorite vrata rerne i/ili ih odstranite sa šarki. • Gurnite dno (donju stranicu unutrašnjosti) rerne prema zadnjoj stenki, a zatim prednji deo dna podignite i povucite k sebi. • Za ponovno postavljanje ponovite postupak u obratnom vrsnom redu.	**EVITIMI I FUNDIT TË FURRËS** • Hapni derën e furrës ose evitoni nga menteshetë. • Trusni fundin (pllakësn e përfundshme të brendësisë) së furrës kah muria shpinore, pastaj, anën e përparshme prej fundit çonja dhe tërheqjeni kah veti. • Për montimin e përsërishëm, përsëritni proçesin në rradhitje të kundërt.
NAPOMENA Dno pećnice montirajte tako da je cijev za paljenje na sredini otvora u dnu pećnice.	**OPOMBA** Dno pečice namestite tako, da bo cev za prižig na sredini odprtine v dnu pečice.	**ЗАБЕЛЕШКА** Дното од рерната, така што отпуштање на цевка во средината на долниот отвор.	**NAPOMENA** Dno rerne montirajte tako da je cev za paljenje na sredini otvora u dnu rerne.	**VËREJTJE** Fundin e furrës vendojeni ashtu, që gypi për dhezje të jetë në mesin e hapësirës të fundit të furrës.
PROMJENA ŽARULJE U UNUTRAŠNJOSTI PEĆNICE • Sve gumbe postavite u početni položaj "ISKLJUČENJE", te isključite aparat iz električne mreže. • Odvijte stakleni poklopac žarulje u unutrašnjosti pećnice, i to tako da ga okrećete ulijevo. • Odvijte odsluženu žarulju. • Privijte novu žarulju. • Vratite stakleni poklopac žarulje na svoje mjesto.	**MENJAVA ŽARNICE V NOTRANJOSTI PEČICE** • Nastavite vse gumbe za upravljanje na izhodiščni položaj ("izklop") ter izklopite aparat iz električnega omrežja. • Odvijte steklen pokrov žarnice v notranjosti pečice, in sicer tako, da ga obračate v levo. • Odvijte odsluženo žarnico. • Vstavite in privijte novo žarnico. • Ponovno namestite stekleni pokrov žarnice.	**МЕНУВАЊЕ НА СИЈАЛИЦАТА ВО ВНАТРЕШНОСТА НА РЕРНАТА** • Дотерајте ги сите копчиња за управување во почетна положба "ИСКЛУЧУВАЊЕ" и исклучите го апаратот од електричната мрежа. • Одвртите го стаклениот капак на сисијалицата во внатрешноста на рерната, и тоа така да го вртите в лево. • Одвртите ја прегорената сијалица. Ставите и	**ZAMENA ŽARULJE U UNUTRAŠNJOSTI RERNE** • Sva dugmeta postavite u početni položaj "ISKLJUČENJE", te isključite aparat iz električne mreže. • Odšrafite stakleni poklopac žarulje u unutrašnjosti rerne, i to tako da ga okrećete ulevo. • Odšrafite odsluženu žarulju. • Prišrafite novu žarulju. • Vratite stakleni poklopac žarulje na svoje mesto.	**NDËRIMI I LLAMBËS NË BRENDËSI TË FURRËS** • Rregulloni të gjithë pullat për komandim në pozicion piknisës "SHKYÇJE" dhe shkyçni aparatin nga rrjeta elektrike. • Zhvidhoni kapakun nga qelqi në brendësi të furrës, edhe ate ashtu, që t'a rrotulloni majtas. • Zhvidhoni llambëzën e harxhuar. • Vendoni dhe vidhoni llambëzën e re.

		привијте нова сијалица. • Повторно наместите го стак- лениот капак на сијалицата.		• Përsëri vendoni kapakun prej qelqi të llambëzës.
NAPOMENA Za osvjetljenje pećnice obavezno upotrebljavajte žarulju slijedećih tehničkih značajki: T 300° C, E14, 230-240V, 25	**ОРОМВА** Za osvetlitev obvezno uporabite žarnico z naslednjimi lastnostmi: T 300°C, E 14, 230-240V, 25W.	**ЗАБЕЛЕШКА** За осветлување задолжително да употребите сијалица со следниве карактеристики: T 300° C, E 14, 230 - 240V, 25W.	**NAPOMENA** Za osvetljenje rerne obavezno upotrebljavajte žarulju sledećih tehničkih karakteristika: T 300°C, E 14, 230-240V, 25W.	**VËREJTJE** Për ndriçim patjetër përdorni llambëz me këto cilësi: T 300°C, E14, 230 -240V, 25W.
1 - Stekleni pokrov 2 - Žarnica 3 - Grlo 4 - Hrbtna stena pećnice	1 - Stekleni pokrov 2 - Žarnica 3 - Grlo 4 - Hrbtna stena pečice	1 - Стаклен капак 2 - Сијалица 3 - Грло 4 - Задна страна на рерната	1 - Stakleni poklopac 2 - Žarulja 3 - Grlo 4 - Zadnja stenka rerne	1 - Kapaku prej qelqi 2 - Llambëza 3 - Fyti 4 - Muria shpin. e furrës



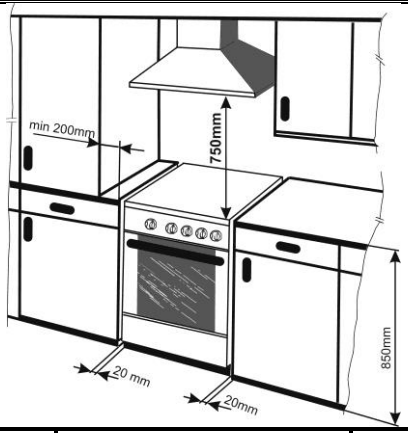
PEĆNICI postupak za čišćenje unutarnjih staklena vrata.	**RERNA** postupak za čišćenje unutrašnjih staklenim vratima.	**PEPHA** постапка за чистење на внатрешна стаклена врата.	**PEĆNICI** postupak za čišćenje unutrašnjih staklena vrata.	**FURRA** procedura për pastrimi i dere glass brendshme.



OSTVARIVANJE GARANCIJSKIH UVJETA	UVELJAVLJANJE GARANCIJSKIH ZAHTEVKOV	УВАЖУВАЊЕ ГАРАНЦИСКИ БАРАЊА	OSTVARIVANJE GARANTNIH USLOVA	MBROJTJA E TË DREJTAVE PËR KËRKESAT MBI GARANCIONIN
Ako u garancijskom roku dođe do kvarova u djelovanju aparata, ne pokušavajte ih otklanjati sami, nego kod ovlaštenog zastupnika ili kod prodavača podnesite garancijski zahtjev. Pritom morate predložiti svoj garancijski certifikat. Upozoravamo da bez odgovarajuće ispunjenog garancijskog certifikata ostvarivanje garancije nije moguće, jer je u tom slučaju garancija nevažeća.	V primeru, da v garancijskem obdobju pride do napak pri delovanju aparata, jih ne poskušajte odpraviti sami, temveč pri pooblaščenem zastopniku ali prodajalcu vložite garancijski zahtevek. Pri tem morate predložiti svoj garancijski certifikat. Opozarjamo, da brez ustrezno izpolnjenega garancijskega certifikata uveljavljanje zahtevkov ni možno, saj je v tem primeru garancija neveljavna.	Во случај да во гаранциски рок дојде до грешки при работење- то на апаратот, необидувајте се сами да ги отстраните, туку кај овластен застапник или кај продавачот поднесите гаран- циско барање. Притоа морате да го приложите својот гаран- циски цертификат. Предупре-дуваме дека без соодветно исполнат гаранциски цертифи- кат уважување на барањата не е можно, бидејќи во тој случај гаранцијата не важи.	Ako u garantnom roku dođe do kvarova u delovanju aparata, ne pokušavajte ih otklanjati sami, nego kod ovlaśćenog zastupnika ili kod prodavca podnesite garantni zahtev. Pritom morate predložiti svoj garantni sertifikat. Upozoravamo da bez odgovarajuće ispunjenog garantnog sertifikata ostvarivanje garancije nije moguće, jer je u tom slučaju garancija nevažeća.	Në rast se në afatin e garancionit vjen deri te pengesat në funksionimin e aparatit, mos orvateni t'i evitoni vetë por te përfaqësuesi i autorizuar ose ushtroni kërkesë garancioni te shitësi. Këtu nevojitet të dorëzoni çertifikatën e garancionit (fletëgarancion). Ju njoftojmë që pa fletëgarancionin e mbushur me rregullsi nuk është e mundëshme përmbushja e kërkesave sepse, në këto raste garancioni nuk vlen.
NAPOMENA Štednjak je dostavljen u Vaš dom u zaštitnoj ambalaži, koja je izrađena iz reciklažnog materijala. Ako u blizini Vašeg doma postoje centri za sakupljanje takvog materijala, molimo Vas da ambalažu odnesete u jednog od njih.	**OPOMBA** Ob dobavi štedilnika tega varuje embalaža, izdelana iz materiala, ki ga je možno reciklirati. Če v bližini vašega doma obstajajo centri za zbiranje takšnega materiala, vas prosimo, da embalažo odnesete v enega izmed njih.	**ЗАБЕЛЕШКА** При добавување на шпоретот, шпоретот го штити амбалажа изработена од материјал, кој може да се рециклира. Ако во близина на вашиот дом постојат центри за собирање на таков материјал, ве молиме, амбалажата да ја однесете во еден од нив.	**NAPOMENA** Šporet je dostavljen u Vaš dom u zaštitnoj ambalaži, koja je izrađena iz reciklažnog materijala. Ako u blizini Vašeg doma postoje centri za sabiranje takvog materijala, molimo Vas da ambalažu odnesete u jednog od njih. Time, što ste ambalažu odneli u zbirni centar, pobrinuli ste se za njenu reciklažu.	**KUJDES** Te blerja e shporetit ate e mbron ambalazhi i prodhuar nga materiali, i cili mund të reciklohet. Nëqoftëse në afërsinë tuaj egzistojnë qendra për tubimin e këtij lloj materiali, ju lutemi që ambalazhin të dërgoni në ndonjërin nga ata.

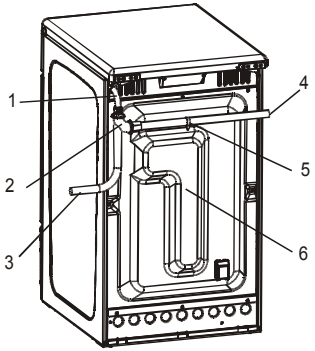
NAČINI UPOTREBE I ODSTRANJIVANJA AMBALAŽE	NAČINI UPORABE TER ODSTRANITVE EMBALAŽE	НАЧИНИ НА УПОТРЕБА И ОТСТРАНУВАЊЕ НА АМБАЛАЖАТА	NAČINI UPOTREBE I ODSTRANJIVANJA AMBALAŽE	MËNYRAT E PËRDORIMIT DHE EVITIMI I AMBALAZHIT
Time, što ste ambalažu odnijeli u zbirni centar, pobrinuli ste se za njenu reciklažu. **Valoviti karton, ovojni papir** možete ga prodati zbirnom centru, ili bacite ga u zbirne kontejnere za papir. **Drveni dijelovi** - ponovna (druga) upotreba; lokalno zbirno mjesto za materijale, koje je moguće reciklirati. **Folija za zavijanje**, te vrećice bacite ih u kontejnere za sakupljanje plastike.	S tem ko odnesete embalažo v ustrezen zbirni center, poskrbite za njegovo recikliranje. **Valovita lepenka, zavijalni papir -** lahko ga prodate v zbirnem centru, ali pa odvržete v zbirne kontejnerje za papir. **Leseni deli -** ponovna (druga) uporaba**,** lokalno zbirno mesto za materiale, ki jih je možno reciklirati **Zavijalna folija ter vrečke -** odvrzite jih v kontejnerje za zbiranje plastike	Со тоа што сте ја однесле амбалажата во соодветен собирен центар, се погрижувате за нејзино рециклирање. **Брановита лепенка**, омотна хартија можете да продадете во собирен центар, или па да ја ставите во собирни контејнери за хартија. **Дрвени делови** повторна (друга) употреба локално собирно место за материјали, кои можат да се рециклираат **Омотна фолија и врећички** фрлите ги во контејнери за собирање пластика	Time, što ste ambalažu odneli u zbirni centar, pobrinuli ste se za njenu reciklažu. **Valovita lepenka, ovojni papir** - možete ga prodati zbirnom centru, ili - bacite ga u zbirne kontejnere za papir. **Drveni delovi** - ponovna (druga) upotreba, - lokalno zbirno mesto za materijale, koje je moguće reciklirati. **Folija za zavijanje, te kese** - bacite ih u kontejnere za sabiranje plastike.	Me ate që e keni dërguar ambalazhin në qendrat për tubimin e tyre jeni kujdesur për reciklimin e tij. **Kartoni valor** ngjitës, letra për sukullim mund t'a shitni në qendrën tubuese, ose t'a hudhni në kontejnerët për letra. **Pjesët prej** druri përdorimi i përsërishëm (i dytë) vendtubimin lokal për materialet që mund të reciklohen **Folia sukulluese** dhe qeskat hudhni në kontejnerët për tubimin e plastikës.
ODSTRANJIVANJE ODSLUŽENOG APARATA	**ODSTRANITEV ODSLUŽENEGA APARATA**	**ОТСТРАНУВАЊЕ ОТСЛУЖЕН АПАРАТ**	**ODSTRANJIVANJE ODSLUŽENOG APARATA**	**EVITIMI I APARATIT TË HARXHUAR**
				
Ovaj je uređaj označen u skladu s europskom smjernicom 2012/19/EU o otpadnim električnim i elektronskim uređajima (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Smjernica određuje okvir za povratak i zbrinjavanje otpadnih uređaja valjan u cijeloj Europskoj Uniji.	Aparat je označen v skladu z direktivo 2012/19/EU v zvezi z odpadno električno in elektronsko opremo – WEEE. Po poteku življenjske dobe odpeljite aparat na zbirno mesto za odsluženo električno in elektronsko opremo.	Овој апарат е означен според европскиот пропис 2012/19/EU за електро и електронски апарати (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Прописот ја дава рамката за враќање и искористување на старите апарати, важечко ширум Европа.	Aparat je izrađen iz dragocenih materijala, koji se mogu ponovno upotrebiti. Stoga odsluženi aparat predajte ovlašćenom zbirnom centru, ili ga odložite na određeno sabirno mesto.	Te prodhimi i aparatit janë të përdorur materialet e shtrejta të cilët është e mundëshme të përdoren përsëri. Aparatin shitjeni në qendrën gjegjëse ose hudhjeni në vendin e posaçëm tubues të caktuar.

UPUTSTVA ZA POSTAVLJANJE I PODEŠAVANJE	NAVODILA ZA NAMESTITEV IN NASTAVITVE	УПАТСТВА ЗА НАМЕСТУВАЊЕ И ДОТЕРУВАЊАА	UPUTSTVA ZA INSTALACIJU I REGULISANJE	UDHËZIME PËR VENDOSJE DHE RREGULLIME
Proizvod se mora instalirati prema važećim nacionalnim normama i propisima Sve radnje, povezane s instalacijom, servisom, te održavanjem aparata može vršiti samo odgovarajuće osposobljena osoba, koja mora poštovati sve važeće propise, standarde i zahtjeve. Instalacija aparata mora biti potvrđena na garancijskom certifikatu.	**Montažo je nujno narediti po veljavnih državnih normah in predpisih.** Vsa opravila v zvezi z namestitvijo, servisom ter vzdrževanjem sme opravljati le ustrezno usposobljena oseba, ki mora upoštevati veljavne predpise, standarde in zahteve. Namestitev aparata mora biti potrjena na garancijskem certifikatu.	**Исталацијата може да ја направи само овластена фирма. Инсталацијата мора да се изведе во слад со нормите и прописите.** Сите работи во врска со наместување, сервис и одржување смее да ги врши само соодветно оспособено лице, кое мора да ги земе во обѕир важечките прописи, стандарди и барања. Наместувањето на апаратот мора да биде потврдено во гаранцискиот цертификат.	**Šporet mora biti instaliran u skladu s važećim propisima, u dovoljno zračnoj prostoriji.** Sve radnje, povezane s instalacijom, servisom, te održavanjem aparata može vršiti samo odgovarajuće osposobljeno lice, koja mora poštovati sve važeće propise, standarde i zahteve. Instalacija aparata mora biti potvrđena na garantnom sertifikatu.	**Shporeti nevojitet të jetë i venduar në ujdi me rregullat në fuqi dhe dhomën e ajrosur mjaftueshëm.** Të gjithë veprimet në lidhje me vendosjen, servisimin dhe mirëmbajtjen mund t'i merr vetëm personi i profesionalizuar, i cili nevojitet t'i merr në përfillje rregullat në fuqi, standardet dhe kërkesat. Vendosja e aparatit nevojitet të jetë e vërtetuar në fletëgarancion.
VAŽNA OBAVIJEST! Prije svakog pomicanja aparata, potrebno je zatvoriti dovod plina i aparat isključiti iz električne mreže.	**POMEMBNO OBVESTILO** Pri vsakem premikanju aparata je potrebno zapreti dovod plina in aparat izklopiti iz električnega omrežja.	**ВАЖНО СООПШТЕНИЕ!** При секое поместување на апаратот треба да се затвори доводот на гас и апаратот да се исклучи од електричната мрежа.	**VAŽNA OBAVEST!** Pre svakog pomeranja aparata, potrebno je zatvoriti dovod gasa i aparat isključiti iz električne mreže.	**LAJMËRIM I RËNDËSISHËM!** Te çdo lëvizje e aparatit, nevojitet të mbyllni furnizimin me gas dhe shkycja e aparatit nga rrjeta elektrike.
Kad je aparat instaliran, potrebno je provjeriti slijedeće: • testirati nepropusnost spojeva plinskih cijevi, te pravilnost priključka na električnu mrežu; • provjeriti plinske plamenike i njihovu regulaciju (zrak za plamenik pećnice, snagu na podešenosti minimalne snage, termo električne senzore); • provjeriti instalaciju štednjaka i djelovanje svih njegovih funkcija, a zatim je potrebno kupca, odnosno korisnika uputiti u djelovanje aparata i	**Ko je aparat nameščen, je potrebno preveriti naslednje:** • preskus tesnjenja na spoju plinskih cevi ter pravilen priključek na električno omrežje. • Preveriti je potrebno plinske gorilnike in njihovo nastavitev (zrak za gorilnik v pečici, raven moči pri nastavitvi za varčevanje, senzorji termoelektričnih tipal). • Preveriti je potrebno namestitev štedilnika in delovanje vseh njegovih funkcij, nato pa je potrebno kupca oz. uporabnika seznaniti z delovanjem	**Кога е апаратот наместен, треба да се провери следново:** • да се испита непропусноста на спојот на гасните цевки и правилниот приклучок кон електрината мрежа; • треба да се проверат гасните горилници и нивното дотеру- вање (воздухот за горилникот во рерната, нивото на моќноста при дотерување за штедење, сензорите на термоелектричните пипала); • треба да се провери	**Kad je aparat instaliran, potrebno je proveriti sledeće:** • ispitati nepropusnost spojeva gasnih cevi, te pravilnost priključka na električnu mrežu; • proveriti gasne gorionike i njihovu regulaciju (vazduh za gorionik rerne, snagu na minimalnoj poziciji, termoelektrične senzore); • proveriti instalaciju šporeta i delovanje svih njegovih funkcija, a zatim je potrebno kupca, odnosno korisnika uputiti u delovanje aparata i njegovo održavanje.	**Pasiqë aparati është i venduar, nevojitet të kontroloni edhe këta:** • prova e guarnicionit në kontaktet e gypave të gasit dhe aderimi i rregullt në rrjetën elektrike; • nevojitet kontroli i flakdhënësve gazor dhe rregullimin e tyre (ajri për flakdhënësin në furrë, shkalla e fuqisë te rregullimi për kursim, sensorët e prekëseve termoelektrik); • nevojitet kontroli i vendosjes së shporetit dhe funksionimi i të gjithë funksioneve të tij, pastaj, nevojitet njoftimi i

njegovo održavanje.	aparata ter njegovega vzdrževanja.	наместувањето на шпоретот и рабо- тењето на сите негови функции, потоа е потребно купувачот, односно корисникот да се запознае со работењето на апаратот и неговото одржување.		blerësit, gjegjësisht përdorësit me funksionimin e aparatit dhe mirëmbajtjen e tij.
POSTAVLJANJE ŠTEDNJAKA	**POSTAVITEV ŠTEDILNIKA**	**НАМЕСТУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ**	**POSTAVLJANJE ŠPORETA**	**VENDVENDOSJA E SHPORETIT**
				
• Aparat je namijenjen instalaciji u niz kuhinjskih elemenata. • Štednjak možete postaviti u običnu kuhinju, u sobu zapremine najmanje 20 m^3. • U manjim prostorijama (manjim od 15 m^3) potrebno je instalirati kuhinjsku napu. • S vidika toplotne otpornosti, štednjak možete postaviti na bilo koju podlogu (nosiva ploča).	• Aparat je namenjen postavitvi med kuhinjske elemente. • Štedilnik lahko namestite v običajni kuhinji, v sobi s prostornino vsaj 20m^3. • V manjših prostorih (vendar ne manjših od 15m^3) je potrebno namestiti kuhinjsko napo. Z vidika toplotne odpornosti lahko štedilnik postavite na kakršna koli tla (nosilna plošča). Štedilnika	• Апаратот е наменет за наместување меѓу кујнски елементи. • Шпоретот можете да го наместите во обична кујна, во соба со волумен од најмалку 20 m^3. • Во помали простории (меѓутоа не помали од 15 m^3) треба да се намести кујнска напа. • Од поглед на топлотна отпорност шпоретот	• Aparat je namenjen instalaciji u niz kuhinjskih elemenata. • Šporet možete postaviti u običnu kuhinju, u sobu zapremine najmanje 20 m^3. • U manjim prostorijama (manjim od 15 m^3) potrebno je instalirati kuhinjsku napu. • S vidika toplotne otpornosti, šporet možete postaviti na bilo koju podlogu (nosiva ploča). • Šporet ne postavljajte na	• Aparati është i dedikuar për vendosje ndërmjet të elementeve kuzhinore. • Shporetin mund të vendoni në kuzhinë të zakonshme me vëllim së paku 20 m^3. • Në dhomat më të vogëla (por jo më të vogëla se 15 m^3) nevo- jitet të vendoni napë kuzhinore. • Nga pikëpamja e rezistencës ndaj nxehtësisë, shporetin mund të vendoni në çfarëdo

• Štednjak ne postavljajte na nikakvo podnožje.	ne postavljajte na podstavek.	можете да го наместите на било каков под (носечка плоча). • Шпоретот да не го наместите на подножје.	nikakvo podnožje.	dyshemeje (pllaka bartëse). Mos vendoni shporetin në nënshtresë.
Minimalna udaljenost ploče za kuhanje i nape je 750 mm ili više, ako tako preporučuje proizvođač nape.	Minimalna razdalja med kuhalno ploščo in napo je 750mm ali več, če tako priporoča proizvajalec nape	Минимално растојание меѓу плочата за готвење и напата е 750 mm или повеќе, ако така препорачува производителот на напата.	Minimalna udaljenost ringli za kuvanje i nape je 750 mm ili više, ako tako preporučuje proizvođač nape.	Largësia minimale ndërmjet të pllakës për zierje dhe napës është 750 mm ose më shumë, nëqoftëse ashtu rekomandon prodhuesi i napës.
PRIKLJUČENJE ŠTEDNJAKA NA PLINOVOD	**PRIKLJUČITEV ŠTEDILNIKA NA PLINOVOD**	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ НА ГАСОВОД**	**PRIKLJUČENJE ŠPORETA NA PLINOVOD**	**ADERIMI I SHPORETIT NË GASJELLËS**
PRIKLJUČENJE NA PLINOVOD Štednjak može priključiti na plinovod samo ovlaštena osoba, koja pritom mora poštovati sve važeće propise. Prije priključenja štednjaka potrebno je postaviti sigurnosni ventil.	**PRIKLJUČITEV NA PLINOVOD** Štedilnik sme na plinovod priključiti le pooblaščena oseba, ki mora pri tem upoštevati vse veljavne predpise. Pred priključitvijo štedilnika je potrebno namestiti zaporni ventil.	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ГАСОВОД** Шпоретот смее да го приклучи на гасовод само овластено лице, кое притоа мора да ги земе во обзир сите важечки прописи. Пред да се приклучи шпоретот треба да се намести затворен вентил.	**PRIKLJUČENJE NA GASOVOD** Šporet sme da priključi na gasovod samo ovlašćeno lice, koja pritom mora poštovati sve važeće propise. Pre priključenja šporeta potrebno je postaviti bezbednosni ventil.	**ADERIMI NË GASSJELLËS** Shporetin ka të drejtë të aderojë në gazsjellës vetëm personi i autorizuar i cili është i detyruar të merr në përfillje të gjithë rregullat në fuqi. Para aderimit të shporetit, nevojitet të instalojë ventil mbyllës.
NAPOMENA! Prilikom priključenja štednjaka na izvor plina (npr. priključenje na plinovod ili na gumenu plinsku cijev), odgovarajućim ključem uvijek držite spojni element (maticu) na štednjaku, da ga tijekom priključivanja ne oštetite.	**OPOMBA!** Pri priključitvi štedilnika na vir plina (npr. priključitev na plinovod ali gumijasto plinsko cev), vedno z ustreznim ključem držite spojni element (matico) na štedilniku, da ga med priključitvijo ne bi poškodovali.	**ЗАБЕЛЕШКА!** При приклучување на шпоретот на извор на гас (на пр. приклучување на гасовод или гумено гасно црево) секогаш со соодветен клуч држите го спојниот елемент (навртката) на шпоретот, да не би ја оштетиле за време на приклучувањето.	**NAPOMENA!** Prilikom priključenja šporeta na izvor gasa (npr. priključenje na gasovod ili na gumenu gasnu cev), odgovarajućim ključem uvek držite spojni element (maticu) na šporetu, da ga u toku priključenja ne oštetite.	**VËRREJTJE!** Te aderimi i shporetit në burimin e gazit (p. sh. aderimi në gassjellës ose në gypin gazor nga goma), gjithmonë të mbani elementin ngjitës (dadonë) në shporet me çelësin gjegjës, që në ndërkohë të aderimit të mos e dëmtoni.
PRIKLJUČENJE NA PLINOVOD S PRIRODNIM ZEMNIM PLINOM (G20) Priključenje izvršite sukladno važećim lokalnim propisima. U slučaju višeg tlaka plina preporučujemo regulator	**PRIKLJUČITEV NA PLINOVOD Z NARAVNIM ZEMELJSKIM PLINOM (G 20)** Priključitev opravite v skladu z lokalno veljavnimi predpisi. V primeru višjega pritiska plina	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ГАСОВОД СО ПРИРОДЕН ЗЕМЕН ГАС (G20)** Приклучување извршите согласно со локалните важечки прописи. Во случај на повисок притисок на гасот	**PRIKLJUČENJE NA GASOVOD S PRIRODNIM ZEMNIM GASOM (G 20)** Priključenje izvršite u skladu s važećim lokalnim propisima. U slučaju višeg tlaka gasa preporučujemo regulator	**ADERIMI NË GAZSJELLËS ME GAZIN NATYROR (G 20)** Aderimin e realizoni në ujdi me rregullat lokale në fuqi. Në rast të shtypjes tejet të lartë të gazit, rekomandojmë rregullatorin e

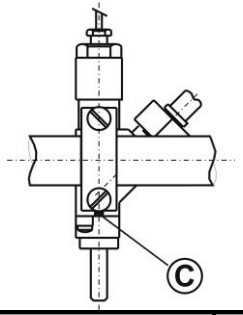
pritiska.	priporočamo regulator pritiska.	препорачуваме регулатор на притисокот.	pritiska.	shtypjes.
PRIKLJUČENJE NA LPG MREŽU (G 30) Na kraju cijevi potrebno je namjestiti 1/2" spojni element za LPG.	**PRIKLJUČITEV NA OMREŽJE LPG (G30)** Na koncu cevi je potrebno namestiti ½" spojni element za LPG.	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА МРЕЖА LPG (G30)** На крајот од цевката треба да се намести 1/2" споен елемент за LPG.	**PRIKLJUČENJE NA LPG MREŽU (G 30)** Na kraju cevi potrebno je namestiti 1/2" spojni element za LPG.	**ADERIMI NË RRJETËN LPG (G30)** Në fund të gypit nevojitet instalimi i elementit ngjitës 1/2" për LPG.
PRIKLJUČENJE GUMENOM CIJEVI Za priključenje koristite isključivo cijevi, koje odgovaraju važećim lokalnim propisima. Za priključenje modela sukladno slici, preporučujemo cijev dužine 1000 mm. Toplotna otpornost cijevi neka bude barem **100° C.** Svakoj su cijevi priložena uputstva koja opisuju način priključenja, dozvoljeno zagrijavanje, razdoblja pregleda i životni vijek. Ova uputstva potrebno je dosljedno poštovati.	**PRIKLJUČITEV Z GUMIJASTO (UPOGLJIVO) CEVJO** Za priključitev uporabljajte izključno cevi, ki ustrezajo lokalno veljavnim predpisom. Priporočamo cev dolžine 1000mm. **Toplotna odpornost cevi naj bo vsaj 100°C.** Vsaki cevi so priložena navodila, ki opisujejo način priključitve, dovoljeno segrevanje, obdobja med pregledi in življenjsko dobo. Ta navodila je potrebno dosledno upoštevati.	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ СО ГУМЕНО (СВИТЛИВО) ЦРЕВО** За приклучување употребувајте исклучно црева кои им одговараат на важечките локални прописи. Препорачуваме црево долго 1000 mm. Топлотната отпорност на цревото да биде најмалку **100° C.** Кон секое црево се приложени упатства, кои опишуваат начин на приклучување, дозволено загревање, периоди меѓу прегледи и век на траење. Овие упатства треба доследно да се почитуваат.	**PRIKLJUČENJE GUMENOM CEVI** Za priključenje koristite isključivo cevi, koje odgovaraju važećim lokalnim propisima. Za priključenje modela u skladu s slikom, preporučujemo cev dužine 1000mm. Toplotna otpornost cevi neka bude barem **100° C.** Svakoj su cevi priložena uputstva koja opisuju način priključenja, dozvoljeno zagrejavanje, razdoblja pregleda i radni vek. Ova uputstva potrebno je dosljedno poštovati.	**ADERIMI ME GYPIN (LAKUES) NGA GOMA** Për aderim përdorni vetëm gypat të cilët u përgjigjen rregullave lokale në fuqi. Preferojmë gyp me gjatësi 1000mm. Rezistenca e gypit në temperatura të larta le të jetë së paku **100° C.** Çdo gypi janë të bashkangjitura udhëzimet të cilat përshkruajnë mënyrën e aderimit, ngrohjen e lejuar, kohën ndërmjet të kontroleve dhe afatzgjatjen. Këto udhëzime nevojitet të merren në përfillje në përgjithësi.
1. priključak 2. koljeno 3. priključna cijev (desni priključak) 4. priključna cijev (lijevi priključak) 5. stezaljka za pričvršćivanje 6. stražnja strana štednjaka	1. Konec priključka 2. Koleno 3. Priključna cev (priključitev z desne) 4. Priključna cev (priključitev z leve) 5. Spona za pritrditev cevi 6. Hrbtni pokrov štedilnika	1. приклучок 2. колено 3. приклучна цевка (десен приклучок) 4. приклучна цевка (лев приклучок) 5. опфатница за прицврстување 6. задна страна на шторетот	1. priključak 2. koleno 3. priključna cev (desni priključak) 4. priključna cev (levi priključak) 5. stezaljka za pričvršćivanje 6. zadnja strana šporeta	1. kyçësi 2. gjuni 3. gypi kyçës (kyçësi i djathtë) 4. gypi kyçës (kyçësi i majtë) 5. rrethorja përforcuese 6. faqja shpinore e shporetit



VAŽNO UPOZORENJE! Ako štednjak priključite na lijevu stranu (gledano s prednje strane štednjaka) cijev je potrebno pričvrstiti pomoću spone, koju postavite u otvor na stražnjem poklopcu. Spona za pričvršćenje cijevi je priložena i nalazi se među opremom.	**POMEMBNO OPOZORILO** Če štedilnik priključite na levi strani (gledano s sprednje strani štedilnika) je potrebno cev pritrditi s pomočjo spone, ki jo namestite v odprtino v hrbtnem pokrovu. Spona za pritrditev cevi je priložena in se nahaja med pripomočki.	**ВАЖНО ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Ако шпоретот го приклучите на левата страна (гледано од предна страна на шпоретот), потребно е цревото да се притврди со спојка, која ќе ја наместите во отвор на задната страна. Спојката за прицврстување на цревото е приложена и се наоѓа меѓу приборот.	**VAŽNO UPOZORENJE** Ako šporet priključite na levu stranu (gledano s prednje strane šporeta) cev je potrebno pričvrstiti pomoću spone, koju postavite u otvor na zadnjem poklopcu. Spona za pričvršćenje cevi je priložena i nalazi se među opremom.	**VËRREJTJE E RËNDËSISHME!** Nëqoftëse e aderoni shporetin në anën e majtë (shiquar nga ana frontale e shporetit), gypi nevojitet të përforcohet me ndihmën e morsetës (kapëse), të cilën e vendoni në hapësirën e kapakut shpinor. Morseta për përforcimin e gypit është e bashkangjitur dhe gjendet ndërmjet të ndihmesave.
PRIKLJUČENJE ŠTEDNJAKA NA ELEKTRIČNU MREŽU • Za priključenje na električnu mrežu štednjak je opremljen priključnim kabelom i utikačem. • Utikač mora biti stalno biti dostupan. • Oštećen priključni kabel potrebno je zamijeniti novim kabelom.	**PRIKLJUČITEV ŠTEDILNIKA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE** • Za priključitev na električno omrežje je štedilnik opremljen s priključnim kablom in vtikačem. • Vtikač mora biti vedno dostopen. • Poškodovan priključni kabel je potrebno zamenjati z novim kablom.	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ КОН ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА** • За приклучување кон електрична мрежа шпоретот е опремен со приклучен кабел и втакнувач. • Втакнувачот мора да биде секогаш достапен. • Оштетен приклучен кабел треба да се замени со нов кабел.	**PRIKLJUČENJE ŠTEDNJAKA NA ELEKTRIČNU MREŽU** • Za priključenje na električnu mrežu šporet je opremljen priključnim gajtanom i utikačem. • Utikač mora biti stalno biti dostupan. • Oštećen priključni gajtan potrebno je zameniti novim gajtanom.	**ADERIMI I SHPORETIT NË RRJETËN ELEKTRIKE** • Për aderim në rrjetën elektrike, shporeti është i pajisur me kablo kyçëse dhe spinë. • Spina nevojitet të jetë gjithmonë e arritshme. • Kablonë kyçëse të dëmtuar duhet ndëruar me të re.

UPOZORENJE Tijekom instalacije ne dodirujte vruće dijelove štednjaka (odvodna cijev na stražnjoj strani), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju kabela.	**OPOZORILO** Med namestitvijo se ne dotikajte vročih delov štedilnika (odvodna cev na hrbtni strani, spodnji del kuhalne plošče), saj lahko visoka temperatura poškoduje izolacijo kabla.	**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ** За време наместување да не ги допирате жешките делови на шпоретот (одводната цевка на задната страна), бидејќи висока температура може да ја оштети изолацијата на кабелот.	**UPOZORENJE** U toku instalacije ne dodirujte vruće delove šporeta (odvodna cev pozadi aparata), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju kablova.	**KUJDES** Në ndërkohë të vendosjes mos prekni pjesët e nxehta të shporetit (gypi shkarkues në anën shpinore, pjesa e poshtme e pllakës për zierje), sepse, temperatura e lartë mund të dëmtojë izolimin e kablosë.
PODEŠAVANJE PLAMENIKA	**POVRŠINA KUHALNE PLOŠČE**	**ДОТЕРУВАЊЕ НА ГОРИЛНИЦИТЕ**	**REGULISANJE GORIONIKA**	**SIPËRFAQJA E PLLAKËS PËR ZIERJE**
PODEŠAVANJE MINIMALNOG PLAMENA Prije početka podešavanja plamenika isključite štednjak iz električne mreže. Tijekom podešavanja neka ventil bude u položaju “ŠTEDNJA”. Minimalni plamen je pravilno podešen, kad visina unutrašnjeg stošca plamena iznosi 3 do 4 milimetra. Ako to nije tako, skinite najprije poklopac s ventila, te privijte ili odvijte vijak C, ovisno o tome, dali želite plamen smanjiti ili povećati. Podešenost izvedete tako da krajnji položaj ventila odgovara minimalnom položaju gumba. Ako upotrebljavate plin butan/propan, vijak C mora biti do kraja privinut.	**NASTAVITEV MINIMALNEGA PLAMENA** Pred nastavitvijo gorilnikov izklopite štedilnik iz električnega omrežja. Med nastavitvijo naj bo ventil na položaju "Varčevanje". Minimalni plamen je pravilno nastavljen takrat, ko višina notranjega stožca plamena znaša 3 do 4 milimetre. Če temu ni tako, najprej odstranite pokrovček iz ventila ter privijte ali odvijte vijak C, odvisno od tega ali želite plamen zmanjšati ali povečati. Nastavitev opravite tako, da končni položaj ventila ustreza minimalnemu položaju gumba. Če uporabljate plin butan/propan, mora biti vijak C povsem privit.	**ДОТЕРУВАЊЕ МИНИМАЛЕН ПЛАМЕН** Пред дотерување на горилниците исклучите го шпоретот од електричната мрежа. За време дотерување вентилот нека биде на положба “ШТЕДЕЊЕ“. Минимален пламен е правилно дотеран тогаш, кога висината на внатрешниот конус на пламенот изнесува 3 до 4 милиметри. Ако тоа не е така, најпрвин отстраните го капачето од вентилот и привијте ја или одвијте ја завртката C, зависно од тоа дали сакате пламенот да го смалите или зголемите. Ако употребувате гас бутан/пропан, мора завртката C сосема да се привие.	**REGULISANJE MINIMALNOG PLAMENA** Pre početka regulisanja gorionika isključite šporet iz električne mreže. U toku regulisanja neka ventil bude u položaju “ŠTEDNJA”. Minimalni plamen je pravilno podešen, kad visina unutrašnjeg stošca plamena iznosi 3 do 4 milimetra. Ako to nije tako, skinite najpre poklopac s ventila, te prišrafite ili odšrafite vijak C, ovisno o tome, dali želite plamen smanjiti ili povećati. Ako upotrebljavate gas butan/propan, šraf C mora biti do kraja prišrafljen.	**RREGULLIMI MINIMAL I FLAKËS** Para se të rregulloni flakdhënësit, shkyçni shporetin nga rrjeta elektrike. Në ndërkohë të rregullimit, ventili le të jetë në pozicion “KURSIMI”. Flaka minimale është e rregulluar atëherë, kur lartësia e konit të brendshëm të flakës është 3 deri në 4 milimetra. Nëqoftëse nuk është kështu, atëherë së pari evitoni kapakëzën nga ventili dhe vidhojeni ose zhvidhojeni vidhën C, varësisht nga ajo se a dëshironi të ulni flakën ose t’a ritni. Rregullimin e kryeni ashtu, që pozicioni përfundimtar i ventilit i përgjigjet pozicionit minimal të pullës. Nëqoftëse përdorni gaz butan/propan, vidha C nevojitet të jetë krejtësisht e vidhuar.

Sa zaštitom | Со заштита | Sa zaštitom | Me mbrojtje



PEĆNICA	PEČICA	РЕРНА	RERNA	FURRA
PODEŠAVANJE PRIMARNOG ZRAKA Za dostup do vijka za podešavanje primarnog zraka (5), otvorite ili odstranite vrata pećnice te odstranite donju stranicu u unutrašnjosti (2). Količinu primarnog zraka možete povećati ako odvijete regulacijski vijak, ili smanjiti ako ga privijete. Smjesa zraka i plina je odgovarajuća kad je plamen plavičaste boje. Vijak 5 podesite za vrijednost X obzirom na gornju tabelu, a zatim privijte maticu. Provjerite dali plamenik djeluje pravilno: plamen mora biti modar, s oštrim rubovima, bez žutih vrhova.	**NASTAVITEV PRIMARNEGA ZRAKA** Da bi lahko dostopili do vijaka za nastavitev primarnega zraka (5), odprite ali odstranite vrata pečice ter odstranite spodnjo stranico v notranjosti (2). Količino primarnega zraka lahko povečate, če odvijete nastavitveni vijak, ali zmanjšate, če ga privijete. Zmes zraka in plina je ustrezna, ko je plamen modre barve. Vijak 5 nastavite za vrednost X glede na zgornjo tabelo, nato privijte matico. Preverite, če gorilnik deluje pravilno: Plamen mora biti moder, z ostrimi robovi, brez rumene konice.	**ДОТЕРУВАЊЕ ПРИМАРЕН ВОЗДУХ** За да можете да имате достап до завртката за дотерување примарен воздух (5), отворите ја или отстраните вратата на рерната и отстраните ја долна- та страница во внатрешноста (2). Количеството примарен воздух можете да го зголемите, ако ја одвртите дотерливата завртка, или смалите, ако ја привиете. Смешата на воздух и гас е примерна, кога пламенот има сина боја. Завртката 5 дотерајте ја на вредност X со оглед на горната табела и сликата, потоа привијте ја навртката. Проверите дали горилникот правилно работи: пламенот мора да биде син, со остри рабови, без жолт врв.	**REGULISANJE PRIMARNOG VAZDUHA** Za dostup do šrafa za regulisanje primarnog vazduha (5), otvorite ili odstranite vrata rerne te odstranite donju stranicu u unutrašnjosti (2). Količinu prima- rnog vazduha možete povećati ako odšrafite regulacioni šraf, ili smanjiti ako ga prišrafite. Smeša vazduha i plina je odgovarajuća kad je plamen plavičaste boje. Šraf 5 regulišite za vrednost X obzirom na gornju tabelu, a zatim prišrafite maticu. Proverite dali gorionik deluje pravilno: plamen mora biti modar, s oštrim rubovima, bez žutih vrhova.	**RREGULLIMI I AJRIT PRIMAR** Për të arrijtë deri te vidha për rregullimin e ajrit primar (5), hapjeni ose evitojeni derën e furrës dhe anëshen e poshtme në brendësi (2). Sasinë e ajrit primar mund të ritni nëqoftëse e zhvidhoni vidhën rregulluese ose të ulni, nëqoftëse e vidhoni. Masa e përzier e ajrit dhe gasit është gjegjëse kur është flaka e kaltërt. Vidhën 5 rregullojeni për vleftën X në bazë të tabelës së sipërme dhe fotosit, pastaj vidhojeni dadonë. Kontroloni funksionimin e rregullt të flakdhënësit: flaka duhet të jetë e kaltërt, me skajet e prehta, pa maje konesh.

PODEŠAVANJE MINIMALNE SNAGE PEĆNICE

Kad ste završili s prethodnim podešavanjem, učinite slijedeće:

- Skinite dno unutrašnjosti pećnice.
- Isključite štednjak iz električne mreže.
- Podignite (odstranite) gumb za izbor temperature.
- Do kraja privijte vijak G, ako upotrebljavate propan/butan.
- Ako upotrebljavate zemni plin, odvijte vijak G za 1/2 ali 3/4 okretaja.
- Zapalite plamenik pećnice te zatvorite vrata pećnice.
- Gumb za izbor temperature postavite u položaj 8 te pričekajte 15 minuta da se pećnica zagrije. Na to postavite gumb u položaj 1 te vijkom G podesite plamen.
- Okretanjem udesno smanjujete visinu plamena, a okretanjem ulijevo povećavate. Podešenost je pravilna, kad je plamen visok 3 do 4 mm.

Ako naprava za nadzor plamena ne djeluje pravilno, provjerite položaj njenog senzora, kao što prikazuje slika.

NASTAVITEV MINIMALNE MOČI PEČICE

Ko opravite prejšnjo nastavitev, storite naslednje:

- Odstranite dno notranjosti pečice.
- Izklopite štedilnik iz električnega omrežja.
- Privzdignite (odstranite) gumb za nastavitev temperature (termostat).
- Povsem privijte vijak G, če uporabljate propan/butan.
- Če uporabljate naravni (zemeljski) plin, odvijte vijak G za ½ ali ¾ obrata.
- Prižgite gorilnik pečice ter zaprite vrata pečice.
- Gumb za izbiro temperature nastavite na položaj 8 ter pustite 15 minut, da se pečica segreje. Nato nastavite gumb za izbiro temperature na položaj 1 ter z vijakom G nastavite plamen.
- Z obračanjem v desno zmanjšate višino plamena, z obračanjem v levo jo povečate. Nastavitev plamena je ustrezna, ko je plamen visok 3 do 4 mm.

Ko naprava za nadzor plamena ne deluje pravilno, preverite položaj njenega senzorja, kot kaže slika

ДОТЕРУВАЊЕ МИНИМАЛНА МОЌНОСТ НА РЕРНАТА

Откако сте го извршиле претходното дотерување, направите го следново:

- Отстраните го дното на внатрешноста на рерната.
- Исклучите го шпоретот од електричната мрежа.
- Подигните (отстраните) го копчето за дотерување температура (термостат).
- Сосема привијте ја завртката G, ако употребувате пропан/бутан.
- Ако употребувате природен (земен) гас, одвртите ја заврт- ката G за 1/2 или 3/4 обрт.
- Запалите го горилникот на рерната и затворите ја вратата на рерната.
- Со вртење в десно ја смалувате висината на пламенот, со вртење в лево ја зголемувате.
- Дотерувањето на пламенот е примерно, кога е пламенот висок 3 до 4mm.

Кога направата за надзор на пламенот не работи правилно, проверите ја положбата на нејзиниот сензор, како што покажува слика.

REGULISANJE MINIMALNE SNAGE RERNE

- Kad ste završili s prethodnim regulisanjem, učinite sledeće:
- Skinite dno unutrašnjosti rerne.
- Isključite šporet iz električne mreže.
- Podignite (odstranite) dugme za izbor temperature (termostat).
- Do kraja prišrafite šraf G, ako upotrebljavate propan/butan.
- Ako upotrebljavate zemni plin, odšrafite šraf G za 1/2 ali 3/4 okretaja.
- Zapalite gorionik rerne te zatvorite vrata rerne.
- Okretanjem udesno smanjujete visinu plamena, a okretanjem u levo povećavate. Regulacija je pravilna, kad je plamen visok 3 do 4 mm.

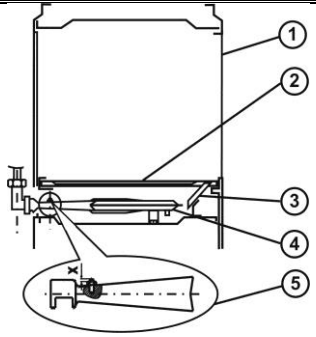
Ako naprava za nadzor plamena ne deluje pravilno, proverite položaj njenog senzora, kao što prikazuje slika.

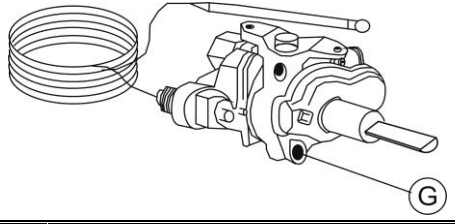
RREGULLIMI I FUQISË MINIMALE TË FURRËS

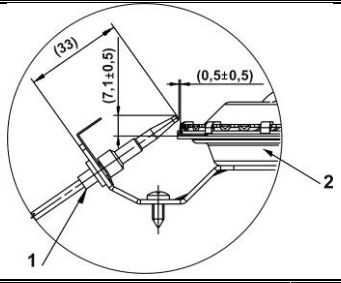
- Pasi e kryeni këte rregullim, veproni si në vijim:
- Evitojeni fundin e brendësisë së furrës.
- Shkyçjeni shporetin nga rrjeta elektrike.
- Çojeni (evitojeni) pullën për rregullimin e temperaturës (termostati).
- Krejtësisht vidhojeni vidhën G, nëqoftëse përdorni propan/butan.
- Nëqoftëse përdorni gasin natyror (tokësor), zhvidhojeni vidhën G për 1/2 ose 3/4 rrotullimi.
- Dhezjeni flakdhënësin e furrës dhe mbyllni derën e furrës.

Kur nuk punon me rregullsi mbaresa për mbikqyrjen e flakës, kontroloni pozicionin e sensorit të tij siç tregon fotosi

1 - Prednja stena pećnice 2 - Dno pećnice 3 - Cijev za paljenje 4 - Plamenik pećnice 5 - Regulacijski vijak plamenika pećnice	1 – Sprednja stena pečice 2 – Dno pečice 3 – Cev za vžig 4 – Gorilnik pečice 5 – Nastavitveni vijak gorilnika pečice	1 - Предна страница на рената 2 - Дно на рерната 3 - Цевка за палење 4 - Горилник на рерната 5 - Дотерлива завртка на горилникот на рерната 6 - Горилник за жар	1 - Prednja stena rerne 2 - Dno rerne 3 - Cev za paljenje 4 - Gorionik rerne 5 - Regulacioni šraf gorionika rerne 6 - Gorionik za roštilj	1 - Faqja frontale e furrës 2 - Fundi i furrës 3 - Gypi për dhezje 4 - Flakdhënësi i furrës 5 - Vidha për rregullimin e flakdhënësit të furrës 6 - Flakdhënësi për grillë (infra)







POLOŽAJ SENZORA NAPRAVE ZA NADZOR PLAMENA 1. Senzor naprave za nadzor plamena 2. Plamenik pećnice	**POLOŽAJ SENZORJA NAPRAVE ZA NADZOR PLAMENA** 1. Senzor naprave za nadzor plamena 2. Gorilnik pečice	**СЛИКА** 1. Сензор на направата за надзор на пламенот 2. Горилник на рерната	**POLOŽAJ SENZORA NAPRAVE ZA NADZOR PLAMENA** 1. Senzor naprave za nadzor plamena 2. Gorionik rerne	**POZICIONI I SENSORIT TË MBARESËS PËR MBIKQYRJEN E FLAKËS** 1. Senzor naprave za nadzor plamena 2. Flakdhënësi i furrës

PREINAKA NA DRUGU VRSTU PLINA	PRILAGODITEV NA RAZLIČNE VRSTE PLINA	ПРИСПОСОБУВАЊЕ НА РАЗЛИЧНИ ВИДОВИ ГАС	PRERADA NA DRUGU VRSTU PLINA	ADAPTIMI NË LLOJE TË NDRYSHME TË GAZIT
Prilagođavanje štednjaka na drugu vrstu plina smije izvršiti samo odgovarajuća stručna osoba. **Tijekom postupka prilagodbe obavezno poštujte slijedeće:** • zamijenite mlaznice svih plamenika štednjaka, • podesite, odnosno zamijenite regulator pritiska plina, ako je ovaj instaliran; • prilagodite dovod zraka za pećnicu; • podesite snagu minimalnog plamena na plamenicima štednjaka; • označite štednjak novom ozna- kom za promijenjenu vrstu plina (priloženo mlaznicama).	Prilagoditev štedilnika na različne vrste plina lahko izvede le ustrezno usposobljen strokovnjak. **Med prilagoditvijo obvezno upoštevajte naslednji postopek:** • zamenjajte šobe vseh gorilnikov štedilnika, • nastavite oz. zamenjajte regulator pritiska plina, če je ta nameščen, • prilagodite dovod zraka za, • nastavite moč za funkcijo varčevanja za gorilnike štedilnika, • označite štedilnik z novo oznako za vrsto plina (priloženo šobam).	Приспособување на шпоретот за различни видови гас може да изведе само соодветно оспособен стручњак. **За време приспособување задолжително да ја земете во обзир следнава постапка:** • замените ги млазниците на сите горилници на шпоретот, • дотерајте, односно замените го регулаторот на притисокот на гасот, ако е тој наместен, • приспособите довод на гас за рерната и грејачите за жар, • дотерајте моќност за функцијата штедење за горилниците на шпоретот, • означите го шпоретот со нова ознака за вид гас (приложено кон млазниците).	Prilagođavanje šporeta na drugu vrstu gasa sme da uradi samo odgovarajuće stručno lice. **U toku postupka prilagođavanja obavezno poštujte sledeće:** • zamenite dizne svih gorionika šporeta, • regulišite, odnosno zamenite regulator pritiska gasa, ako je ovaj instaliran; • prilagodite dovod vazduha za rernu i grejače za roštilj; • regulišite snagu minimalnog plamena na gorionicima šporeta; • označite šporet novom oznakom za promenjenu vrstu gasa (priloženo k diznama).	Përshtatjen e shporetit në llojet e ndryshme të gazit mund të realizoj vetëm profesionisti gjegjësisht personi i profesionalizuar. **Në ndërkohë të përshtatjes, patjetër merrni në përfillje proçesin në vijim:** • ndëroni shobat e të gjithë flakdhënësve të shporetit; • rregulloni, gjegjësisht ndëroni regulatorin e shtypjes së gazit, nëqoftëse është i instaluar; • adaptoni furnizimin me ajër për furrën dhe nxehësit për skarë; • rregulloni fuqinë për funksionin e kursimit për flakdhënësit e shporetit, shenjoni shporetin me shenjën e re për llojin e gazit (e bashkangjitur te shobat).
IZRAVNAVANJE ŠTEDNJAKA	**URAVNAVANJE ŠTEDILNIKA**	**ИЗРАМНУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ**	**NIVELISANJE ŠPORETA**	**BARAZPESHIMI I SHPORETIT**
Površinu za kuhanje možete postaviti u vodoravan položaj pomoću četiri vijka za podešavanje, priložena k aparatu.	Kuhalno ploščo štedilnika lahko uravnate v vodoraven položaj s pomočjo štirih uravnalnih vijakov, priloženih aparatu.	Плочата за готвење на шпоретот можете да ја израмните во водорамна положба со помош на четири завртки за израмнување, приложени кон апаратот.	Površinu za kuvanje možete postaviti u horizontalan položaj pomoću četiri šrafa za regulisanje, priložena k aparatu.	Pllakën e shporetit për zierje mund të barazpeshoni në pozicion horizontal me ndihmën e katër vidhave barazuese të bashkangjitura aparatit.
POSTUPAK • odstranite ladicu ispod pećnice; • nagnite štednjak na bočni	**POSTOPEK** • Odstranite predal pod pečico. • Nagnite štedilnik na stranski	**ПОСТАПКА** • отстраните ја фиоката под рерната; • навалите го шпоретот на	**POSTUPAK** • izvadite fijoku ispod rerne; • nagnite šporet na bočnu ivicu; • prišrafite plastične šrafove u	**PROÇESI** • evitoni syzen (fiokën) nën furrë; • mënjanoni shporetin në skajin

rub; • privijte plastične vijke u prednje i stražnje otvore u donjoj poprečnoj letvi na jednoj strani aparata; • nagnite štednjak na drugu stranu i privijte plastične vijke u otvore na toj strani; • štednjak izravnajte pomoću izvijača, kojim kroz otvor za ladicu okrećete plastične vijke, ili okretanjem vijka za podešavanje pomoću šesterokutnog ključa; • zbog jednostavnijeg rukovanja kojeg omogućuje odstranjiva ladica, preporučujemo podešavanje vijcima.	rob. • Privijte plastične vijake v sprednje in zadnje odprtine v spodnji prečni letvi na eni strani aparata. • Nagnite štedilnik na drugo stran in privijte plastične vijake v odprtine na tej strani. • Štedilnik uravnajte s pomočjo izvijača, s katerim skozi odprtino za predal obračate plastične vijake, ali pa z obračanjem vijaka za uravnavanje s šesterokotnim ključem. • Zaradi enostavnejšega ravnanja, ki ga omogoča snemljivi predal, priporočamo uravnavanje z vijaki.	странскиот раб; • привиште ги пластичните завртки во предните и задните отвори во долната пречна летва на една страна од апаратот; • навалите го шпоретот на друга страна и привијте ги пластичните завртки во отворите на таа страна; • израмните го шпоретот со помош на одвртувач, со кос низ отворот за фиоката ги вртите пластичните завртки, или па со вртење на завртката за израмнување со шестаголен клуч; • поради поедноставно постапување кое го овозможува отстранливата фиока, препо- рачуваме израмнување со завртки.	prednje i zadnje otvore u donjoj poprečnoj letvi na jednoj strani aparata; • nagnite šporet na drugu stranu i prišrafite plastične šrafove u otvore na toj strani; • šporet izravnajte pomoću šrafcigera, kojim kroz otvor za ladicu okrećete plastične šrafove, ili okretanjem šrafa za regulisanje pomoću imbus ključa; • zbog jednostavnijeg rukovanja kojeg omogućuje odstranjiva fijoka, preporučujemo regulisanje šrafovima.	anësor; • vidhoni vidhat nga plastiku në hapësirat e përparme dhe të prapme në qeshërën e poshtme diagonale në njërën anë të aparatit; • mënjanoni shporetin në anën tjetër dhe vidhoni vidhat plastike në hapësirat e kësaj ane; • shporetin barazoni me ndihmën e kaçavidhës, me të cilin, nëpërmjet të hapësirës për syzen i rrotulloni vidhat nga plastika, ose, me rrotullimin e vidhës për barazpeshimin me çelësin gjashtëkëndësh; • për shkak të veprimit më të lehtë të cilin e mundëson syza nxjerrëse, ju propozojmë barazimin me vidha.
NAPOMENA Ako je visina i položaj aparata zadovoljiv, izravnavanje vijcima nije potrebno.	**OPOMBA** Če sta višina in položaj aparata sprejemljiva, uravnavanje z vijaki ni potrebno.	**ЗАБЕЛЕШКА** Ако е висината и положбата на апаратот прифатлива, израм- нување со завртки не е потребно.	**NAPOMENA** Ako su visina i položaj aparata zadovoljivi, balansiranje šrafovima nije potrebno.	**VËREJTJE** Nëqoftëse lartësia dhe pozicioni i aparatit janë të pranueshëm, barazpeshimi nuk nevojitet.
NAPOMENA Proizvođač pridržava pravo na manje preinake uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posljedica tehnoloških promjena ili inovacija, koje ne utiču na funkcionalnost aparata.	**OPOMBA** Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb v navodilih za uporabo, do katerih lahko pride zaradi inovacij ali tehnoloških sprememb, ki pa ne vplivajo na funkcionalnost aparata.	**ЗАБЕЛЕШКА** Производителот си придржува право до мали промени на упатствата за употреба, кои можеби ќе бидат потребни со технолошките промени или натамошните иновации во врска со производот.	**NAPOMENA** Proizvođač pridržava pravo na manje prerade uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posledica tehnoloških promena ili inovacija u vezi s proizvodom.	**VËREJTJE** Prodhuesi merr të drejtë për ndryshime të vogëla të udhëzimeve për përdorim të cilat do të jenë të nevojshme te ndryshimet teknologjike ose te novacionet në lidhje me prodhimin.

Oprema	Dodatne pripomočke	Опрема	Oprema	Ndihmesat	G51101A
Žičana polica	Polica	Жичена полица	Žičana polica	Rafti prej teli	+
Posuda za pečenje	Plošče za peko	Сад за печење	Tepsija	Tepsia	+
Posuda za žar	Pekači	Сад за печење за жар	Tepsija za roštilj	Tepsia për skarrë	
Podesive nožice	Nastavljive nožice	Дотерливи ноцињa	Regulacione nožice	Këmbëzat rregulluese	+
Mlaznice - zemni plin G20 - 20 mbar	Šobe G20 – 20 mbar	Млазницата – природен гас G20 - 20 mbar	Mlaznice - zemni gas G20 - 20 mbar	Shobës - gazi natyror G20 – 20 mbar	+

HR	**Plamenik**	**Mali**	**Srednji**	**Brzi**	**Pećnica**
	Zemni plin G20 - 20 mbar				
	Premer šobe [mm]	0,77	1,01	1,22	1,30
	Nastavitev X [mm]				3
	Propan-butan G30 - 30 mbar				
	Premer šobe [mm]	0,50	0,66	0,83	0,85
	Nastavitev X [mm]				6
SI	**Gorilnik**	**Majhen**	**Srednji**	**Hitri**	**Pečica**
	Naravni (zemeljski) plin G20 - 20mbar				
	Promjer mlaznice (mm)	0,77	1,01	1,22	1,30
	Podešenost “X” (mm)				3
	Propan-butan G30 - 30 mbar				
	Promjer mlaznice (mm)	0,50	0,66	0,83	0,85
	Podešenost “X” (mm)				6
SRB	**Gorilnik**	**Mali**	**Srednji**	**Brzi**	**Rerna**
	Zemni gas G 20 - 20 mbar				
	Prečnik mlaznice (mm)	0,77	1,01	1,22	1,30
	Podešenost “X” (mm)				3
	Propan-butan G30 - 30 mbar				
	Prečnik mlaznice (mm)	0,50	0,66	0,83	0,85
	Podešenost “X” (mm)				6
AL	**Flakdhënësi**	**I vogël**	**I mesëm**	**I shpejtë**	**Furra**
	Gazi natyror G 20 - 20 mbar				
	Diametri i shobës (mm)	0,77	1,01	1,22	1,30
	“X” (mm)				3
	Propan-butan G30 - 30 mbar				
	Diametri i shobës (mm)	0,50	0,66	0,83	0,85
	“X” (mm)				6
MK	**Горилник**	**Мал**	**Среден**	**Брз**	**Рерна**
	Природен гас G 20 - 20 mbar				
	Пречник на млазницата (mm)	0,77	1,01	1,22	1,30
	“X” (mm)				3
	Пропан-бутан G 30 - 30 mbar				
	Пречник на млазницата (mm)	0,50	0,66	0,83	0,85
	“X” (mm)				6

TEHNIČNI PODATKI	TEHNIČNI PODATKI	ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	TEHNIČKI PODACI	TË DHËNAT TEKNIKE	
PLINSKI ŠTEDNJAK	**PLINSKI ŠTEDILNIK**	**ГАСЕН ШПОРЕТ**	**GASEN ŠPORET**	**SHPORETI GAZOR**	**G51101A**
Dimenzije: visina / širina / dubina (mm)	Dimenzije: višina / širina / globina (mm)	Димензии: височина / ширина / длабина (ММ)	Dimenzije: visina / širina / dubina (mm)	Dimensionet: lartësia / gjërësia / thellësia (mm)	850 / 500 / 605
Ulazna snaga plamenika	**Vhodna moč gorilnika**	**Влезна моќност на горилникот**	**Ukupna snaga grejnih elemenata**	**Fuqia hyrëse e flakdhënësit**	
Lijevi prednj (kW)	Levi sprednji (kW)	Лев преден (кВ)	Levi prednji (kW)	I majti para (i vogël) (kW)	1,00
Lijevi stražnji (kW)	Levi zadnji (kW)	Лев заден (кВ)	Levi zadnji (kW)	I majti prapa (i mesëm) (kW)	1,75
Desni stražnji (kW)	Desni zadnji (kW)	Десен заден (кВ)	Desni zadnji (kW)	I djathti prapa (i shpejtë) (kW)	2,70
Desni prednji (kW)	Desni sprednji (kW)	Десен преден (кВ)	Desni prednji (kW)	I djathti para (i mesëm) (kW)	1,75
Pećnica	**Pečica**	**Рерна**	**Rerna**	**Furra**	
Plamenik pećnice (kW)	Vhodna moč gorilnika pečice (kW)	Влезна моќност на горилникот на рерната (кВ)	Gorilnik rerene (kW)	Fuqia hyrëse e flakdhënësit të furrës (kW)	3,30
Osvjetljenje (W)	Osvetlitev pečice (W)	Осветлување на рерната (В)	Osvetljenje rerne (W)	Ndriçimi i i furrës (W)	25
Električno paljenje (W)	Prižig z visoko napetostjo (W)	Палење со висок напон (В)	Paljenje visokom napetošću (W)	dhezjen me tension të lartë (W)	2
Min. / maks. temperatura u pećnici	Min. / maks. temperatura v pečici	Минимална / максимална температура во внатрешноста на рерната	Minimalna / maksimalna temperatura unutrašnjosti rerne	Temperatura në furrë min. / maks	150 / 260 °C
Nominalni dovodni napon	Nominalna dovodna napetost	Напон	Napon	Tensioni nominal ngarkues	230 V ~
Ukupna ulazna snaga – plin (kW)	Skupna vhodna moč – plin (kW)	Вкупна влезна моќност – гас (кВ)	Ukupna ulazna snaga – gas	Fuqia e përbashkët hyrëse – gas (kW)	10,5
Ulazna snaga – el. (W)	Skupna moč – el. (W)	Влезна моќност (В)	Ukupna ulazna snaga	Fuqia e përbashkët hyrëse (V)	27
Podešeno za vrstu plina	Nastavitev na vrsto plina	Приспособување на вид гас	Prilagođen na vrstu gasa	Rregullimi në llojin e gasit	G30 - 30mbar
Kategorija	Kategorija	Класа	Klasa	Kategoria	$II_{2H3B/P}$
Standard plinskog priključka	Standard priklopa na plin	Стандард за приклучување на гас	Standard gasnog priključka	Standardi i kyçjes në gas	ISO 7 -1 / R 1/2

PODATKOVNA KARTICA IZDELKA, UREDBA (EU) ŠT. 65/2014 IN INFORMACIJE O IZDELKU, UREDBA (EU) ŠT. 66/2014			
	Oznaka	**Enota**	**Vrednost**
Ime dobavitelja ali blagovna znamka			GORENJE
Oznaka modela			G51101
Indeks energijske učinkovitosti za vsak prostor za peko	EEI_{cavity}		112,2
Razred energijske učinkovitosti			B
Poraba energije v ciklu v običajnem načinu (plin)	$EC_{gas\ cavity}$	MJ/cycle	6,58
Število prostorov za peko			1
Vir toplote za vsak prostor za peko			Plin
Prostornina vsakega prostora za peko	V	l	54
Vrsta pečice			
Vrsta kuhalne plošče			
Število plinskih gorilnikov			4
Energijska učinkovitost za vsak plinski gorilnik	$EE_{gas\ burner}$		
- Majhen		%	-
- Srednji		%	54,7
- Hitri		%	54,4
Energijska učinkovitost za plinsko kuhalno ploščo	$EE_{gas\ hob}$	%	54,6
Masa aparata	M	kg	36,5

sl

INFORMACIJSKI LIST UREDBA (EU) BR. 65/2014 I INFORMACIJE O PROIZVODU UREDBA (EU) BR. 66/2014			
	Simbol	**Jedinica**	**Vrijednost**
Naziv ili zaštitni znak dobavljača			GORENJE
Identifikacija modela			G51101
Indeks energetske učinkovitost po prostoru za pečenje	EEI_{cavity}		112,2
Razred energetske učinkovitosti			B
Potrošnja energije (plin) po ciklusu pri uobičajenom načinu	$EC_{gas\ cavity}$	MJ/cycle	6,58
Broj prostora za pečenje			1
Izvor topline po prostoru za pečenje			Plin
Zapremina po prostoru za pečenje	V	l	54
Vrsta pećnice			
Vrsta ploče za kuhanje			
Broj plinskih plamenika			4
Energetska učinkovitost po plinskom plameniku	$EE_{gas\ burner}$		
- Mali		%	-
- Srednji		%	54,7
- Brzi		%	54,4
Energetska učinkovitost plinske ploče za kuhanje	$EE_{gas\ hob}$	%	54,6
Masa uređaja	M	kg	36,5

hr

INFORMACIONI LIST PREMA UREDBI (EU) BR. 65/2014 I INFORMACIJA O PROIZVODU PREMA UREDBI (EU) BR. 66/2014			
	Oznaka	**Jedinica**	**Vrednost**
Naziv ili zaštitni znak dobavljača			GORENJE
Identifikacija modela			G51101
Indeks energetske efikasnosti pojedinih zona pečenja	EEI_{cavity}		112,2
Klasa energetske efikasnosti			B
Potrošnja energije (gas) tokom jednog ciklusa u režimu sa prirodnom konvekcijom	$EC_{gas\ cavity}$	MJ/cycle	6,58
Broj zona pečenja			1
Izvor toplote pojedinih zona pečenja			gas
Zapremina pojedinačnih zona pečenja	V	l	54
Vrsta peći			
Vrsta ploče za kuvanje			
Vrsta gasnih gorionika			4
Energetska efikasnost pojedinih gasnih gorionika	$EE_{gas\ burner}$		
- Mali		%	-
- Srednji		%	54,7
- Brzi		%	54,4
Energetska efikasnost gasne ploče za kuvanje	$EE_{gas\ hob}$	%	54,6
Masa uređaja	M	kg	36,5

sr

SAP 369067